

JVC



ENGLISH

DEUTSCH

FRANÇAIS

NEDERLANDS

DVD/CD PLAYER DVD-/CD-SPIELER LECTEUR DVD/CD DVD/CD SPELER

KV-DV7



For installation and connections, refer to the separate manual.

Angaben zu Einbau und Verkabelung entnehmen Sie bitte der gesonderten Anleitung.

Pour l'installation et les raccordements, se référer au manuel séparé.

Zie de afzonderlijke handleiding voor details aangaande het installeren en verbinden van het toestel.

INSTRUCTIONS

BEDIENUNGSANLEITUNG
MANUEL D'INSTRUCTIONS
GEBRUIKSAANWIJZING

For customer Use:

Enter below the Model No. and Serial No. which are located on the top or bottom of the cabinet. Retain this information for future reference.

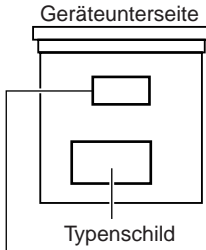
Model No. _____

Serial No. _____

LVT0631-001A

[E]

Abbildung und Position der am Gerät befindlichen Aufkleber



Warnetikette im Geräteinneren

CAUTION: Invisible laser radiation when open and interlock failure detected. AVOID DIRECT EXPOSURE TO BEAM. (e)	ADVARSEL: Usynlig laserstråling ved åpning, når sikkerhetslåsen er ute av funksjon. Unngå direkte utsettelse for stråling. (d)	WARNING: Osynlig laserstråling når dønnen del er åpen og spåren er ulokkpad. Betrakta ej strålen. (s)	VARO: Avattaessa ja suojalukitus ohitettaessa olet alittina rakennat- malle lasersäteilyle. Ala katso säteeseen. (f)
--	---	--	---



Achtung:
Die Klassifikation der Laserkomponente in diesem Gerät liegt über Laser-Klasse 1.

WICHTIG FÜR LASER-GERÄTE

Vorsichtsmaßnahmen:

1. **LASER-PRODUKT DER KLASSE 1**
2. **ACHTUNG:** Unsichtbare Laserstrahlung bei Öffnung und fehlerhafter oder beschädigter Sperre. Direkten Kontakt mit dem Strahl vermeiden!
3. **ACHTUNG:** Das Gehäuseoberteil nicht abnehmen. Das Gerät enthält keinerlei Teile, die vom Benutzer gewartet werden können. Überlassen Sie Wartungsarbeiten qualifizierten Kundendienst-Fachleuten.
4. **ACHTUNG:** Der DVD-/CD-SPIELER arbeitet mit unsichtbaren Laserstrahlen und ist mit Sicherheitsschaltern ausgestattet, die die Aussendung von Strahlen verhindern, wenn Discs entnommen werden. Es ist gefährlich, die Sicherheitsschaltung zu deaktivieren.
5. **ACHTUNG:** Falls die Verwendung der Regler, Einstellungen oder Handhabung von den hierin gegebenen Anleitungen abweichen, kann es zu einer gefährlichen Strahlenfreisetzung kommen.

ACHTUNG: KEINE Disc einlegen, wenn die Disc-Ladeleuchte blinkt oder nicht leuchtet. (Siehe Seite 6.)

WARNHINWEISE

- Installieren Sie Geräte **NICHT** an Orten;
 - an denen sie die Bewegungen des Lenkrads und des Ganghebels behindern könnten. Anderenfalls führt diese Behinderung möglicherweise zu ernststen Verkehrsunfällen.
 - an denen sie den Betrieb von Sicherheitseinrichtungen, z.B. Airbags, behindern könnten. Anderenfalls führt diese Behinderung möglicherweise zu ernststen Verkehrsunfällen.
 - an denen sie die Sicht behindern.
- Betätigen Sie beim Fahren **KEINE** Geräte. Anderenfalls führt dies möglicherweise zu einem ernststen Verkehrsunfall.
- Der Fahrer darf während der Fahrt auf keinen Fall auf den Monitor sehen. Anderenfalls könnte der Fahrer abgelenkt werden und einen Unfall verursachen.
- Die Kopfhörer **NICHT** beim Fahren verwenden. Es ist gefährlich, bei der Fahrt die Außengeräusche auszublenden.
- Wenn Sie den Receiver während des Fahrens bedienen müssen, beobachten Sie den Verkehr vor Ihnen sehr genau. Anderenfalls werden Sie möglicherweise in einen ernststen Verkehrsunfall verwickelt.

Hinweis:

Zu diesem Gerät wird eine Identifikationskarte mitgeliefert, auf der die Gerätechassis-Nummer vermerkt ist. Heben Sie diese Karte getrennt vom Gerät auf. Im Falle eines Diebstahls kann sie die Geräteidentifizierung erleichtern.

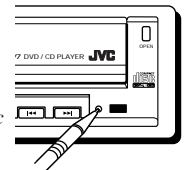
Zurücksetzen des Geräts

Drücken Sie hierzu die Rücksetztaste auf der Frontplatte mit Hilfe eines Kugelschreibers oder einem ähnlichen Gegenstand. Dadurch wird der eingebaute Mikro-Computer zurückgesetzt.

HINWEIS:

Wenn Sie das Gerät während der Wiedergabe zurücksetzen, wird der für die aktuelle Disc ausgewählte Wiedergabemodus (z. B. wiederholte Wiedergabe) auf die Ausgangseinstellung zurückgesetzt.

- Bei der DVD-Wiedergabe wird die im Disc-Menü getroffene Auswahl ebenfalls auf die Disc-Ausgangseinstellung zurückgesetzt.



Wir danken Ihnen für den Kauf eines JVC Produkts. Bitte lesen Sie die Anleitung vollständig durch, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, um sicherzustellen, daß Sie alles vollständig verstehen und die bestmögliche Leistung des Geräts erhalten.

INHALTSVERZEICHNIS

Zurücksetzen des Geräts	2	BESONDERE BILDWIEDERGABE	18
EINFÜHRUNG	4	• Wiedergabe in Zeitlupe	18
VORBEREITUNGEN	5	• Schrittweise Einzelbildwiedergabe	18
Einlegen der Batterie	5	• Zoom	19
GRUNDLEGENDE WIEDERGABE	6	DVD-SYSTEMEINSTELLUNGEN	20
Beginn der Wiedergabe	6	Einstellen der Ausgangs-Audio-Sprache	20
• Hören mit Kopfhörer	7	Einstellen der	
Anzeigen der Bildschirm-Menüleiste	8	Ausgangs-Untertitel-Sprache	21
• Kontrolle der Wiedergabezeit	9	Einstellungen der Ausgangssprache des	
DVD-WIEDERGABE	10	Disc-Menüs	22
Auswahl von Untertiteln	10	Wahl der Digitalton-Ausgabe	22
Auswahl der Sprache der Tonspur	11	Einstellen der Kompression	23
Auswahl von		Einstellen der Audio-Ausgabe bei	
Mehrfach-Betrachtungswinkeln	11	langsamer Suche	24
MENÜGESTEUERTE WIEDERGABE	12	Einstellen des Bildformats	25
Menübedienung	12	Einstellen von „Close Caption“	26
• Wiedergabe einer DVD	12	Ändern der Farbe der	
• Wiedergabe einer VCD	13	Bildschirm-Menüleiste	26
SUCHFUNKTIONEN	14	Einstellen der Zoom-Präferenz	27
Auffinden einer bestimmten Szene	14	WARTUNG	29
• Suche vorwärts	14	Handhaben der Discs	29
• Suche rückwärts	14	SPRACHENKODES	30
Direktes Auffinden einer		GLOSSAR	31
gewünschten Szene	15	ANORDNUNG DER TASTEN	32
WIEDERHOLTE WIEDERGABE	16	• Fernbedienung	32
Wiederholung der Wiedergabe	16	• Bedienblende	33
• Wiederholwiedergabe	16	FEHLERSUCHE	34
• A-B Wiederholung	17	TECHNISCHE DATEN	35

VORSICHT beim Einstellen der Lautstärke

Discs erzeugen sehr wenig Geräusche im Vergleich zu anderen Signalquellen. Wenn zum Beispiel die Lautstärke für den Tuner eingestellt wurde, können die Lautsprecher durch den plötzlichen Anstieg des Ausgangssignals beschädigt werden. Verringern Sie daher die Lautstärke, bevor Sie eine Disc abspielen, und justieren Sie die Lautstärke dann während des Abspielens je nach Bedarf nach.

VOR DEM GEBRAUCH

*** Für die Sicherheit...**

- Die Lautstärke nicht zu laut stellen, da dadurch Außengeräusche überdeckt und das Autofahren gefährlich wird.
- Das Auto vor dem Durchführen von komplizierten Bedienschritten anhalten.

*** Temperatur im Auto...**

Wenn Sie das Auto für lange Zeit in heißem oder kaltem Wetter parken, bitte warten, bis sich die Temperatur im Auto sich normalisiert hat, bevor Sie das Gerät einschalten.



Hinweise zur Bedienungsanleitung

In dieser Bedienungsanleitung wird hauptsächlich die Bedienung über die Tasten der Fernbedienung erklärt. Die Tasten auf der Bedienblende können für die gleiche Funktion verwendet werden, sofern sie mit ähnlichen oder den gleichen Symbolen versehen sind.

DEUTSCH

Abspielbare Disc-Formate:

Disc-Typ	Kennzeichnung	Video-Format	Regionalcode-Nummer*
DVD-Video		PAL	2 ALL
Video-CD			—
Audio-CD			—

- Bei bestimmten Discs laufen die Bedienungsvorgänge möglicherweise anders ab, als sie in dieser Bedienungsanleitung beschrieben sind.
- Die folgenden Discs können nicht wiedergegeben werden;
 - DVD-Audio, DVD-ROM, DVD-RAM, DVD-R, DVD-RW, CD-ROM, CD-R, CD-RW, CD-I (CD-I bereit), Foto-CD, usw.
 Das Abspielen einer dieser Discs erzeugt Geräusche und beschädigt die Lautsprecher.

* Hinweis zu Regionalcodes

DVD-Spieler und DVDs haben ihre eigene Regionalcode-Einstellung. Dieses Gerät kann nur DVD-Discs abspielen, deren Regionalcode eine 2 enthält.

Beispiele:



Aufbau von Discs – DVDs, Video-CD (VCD) und Audio CD (CD)

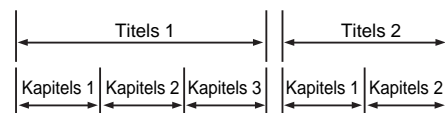
Eine DVD-Disc besteht aus **Titeln**. Jeder Titel kann in mehrere **Kapitel** eingeteilt sein. (Siehe Beispiel 1.) Enthält eine DVD-Disc beispielsweise mehrere Filme, kann jeder Film seine eigene Titelnummer haben und auch weiter in Kapitel unterteilt sein.

Eine VCD oder eine CD, hingegen, hat **Spuren**. (Siehe Beispiel 2.)

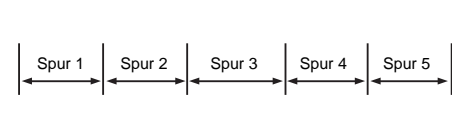
Im Allgemeinen hat jedes Lied seine eigene Spur- oder Titelnummer. (Bei einigen Discs kann jede Spur auch durch **Indexe** unterteilt sein.)

Wird eine VCD mit der Funktion Wiedergabesteuerung (PBC) abgespielt, können Sie über das Menü auf dem Bildschirm auswählen, was wiedergegeben werden soll. (Bei der Wiedergabe einer Video-CD über dieses Menü funktionieren einige der Funktionen wie Wiederholen und Spurwahl ggf. nicht.)

Beispiel 1: DVD-Disc



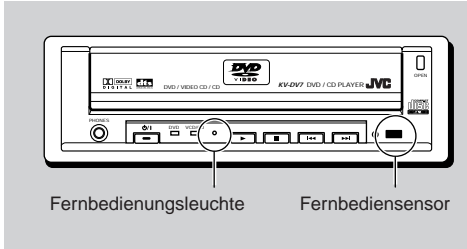
Beispiel 2: Video-CD/Audio-CD





Vor dem Gebrauch der Fernbedieneinheit:

- Die Fernbedieneinheit direkt auf den Fernbediensensor am Gerät ausrichten. Sicherstellen, daß keine störenden Gegenstände den Fernbediensignalpfad behindern können.
- Die Leuchte für Fernbedienung blinkt, wenn das Gerät ein Signal von der Fernbedienung erhält.



- Den Fernbediensensor niemals einer starken Lichtquelle aussetzen (z.B. Sonnenlicht oder starke Lampe etc.).

WARNUNG:

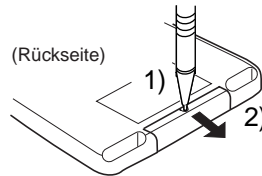
- *Lagern Sie Batterien an einem Ort, zu dem Kinder keinen Zugang haben. Wenn ein Kind die Batterie verschluckt, konsultieren Sie sofort einen Arzt.*
- *Laden Sie Batterien nicht auf, schließen Sie sie nicht kurz, bauen Sie sie nicht auseinander, erhitzen Sie sie nicht, und halten Sie sie auch nicht in eine offene Flamme. Sollten Sie sich nicht an diese Vorschriften halten, können die Batterien Wärme abgeben, können sich Risse in den Batterien bilden, oder können sie ein Feuer entzünden.*
- *Bringen Sie die Batterien nicht mit anderen Metallen in Berührung. Wenn Sie sich nicht an diese Vorschriften halten, können Batterien Wärme abgeben, können sich Risse in den Batterien bilden, oder können sie ein Feuer entzünden.*
- *Wenn Sie Batterien wegwerfen oder aufbewahren, wickeln Sie sie in Folie ein, und isolieren Sie sie. Wenn Sie sich nicht an diese Vorschriften halten, können Batterien Wärme abgeben, können sich Risse in den Batterien bilden, oder können sie ein Feuer entzünden.*
- *Stecken Sie nicht mit einem Metallstift oder ähnlichem Werkzeug in die Batterien. Wenn Sie sich nicht an diese Vorschriften halten, können Batterien Wärme abgeben, können sich Risse in den Batterien bilden, oder können sie ein Feuer entzünden.*

Einlegen der Batterie

Wechseln Sie die Batterie, wenn der Wirkungsbereich oder die Wirksamkeit der Fernbedienung abnimmt.

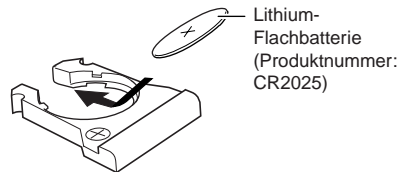
1. Nehmen Sie den Batteriehalter heraus.

- 1) Schieben Sie den Halter in der dargestellten Pfeilrichtung heraus, und verwenden Sie hierzu einen Kugelschreiber oder eine ähnliche Vorrichtung.
- 2) Nehmen Sie den Batteriehalter heraus.



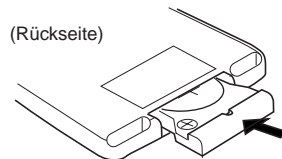
2. Legen Sie die Batterie ein.

Drücken Sie die Batterie so in den Halter, daß die Seite mit dem eingprägten Pluszeichen nach oben weist und die Batterie fest in der Vertiefung sitzt.



3. Setzen Sie den Batteriehalter wieder ein.

Setzen Sie den Batteriehalter wieder ein, indem Sie ihn in die Fernbedienung drücken, bis Sie ein Klickgeräusch hören.





GRUNDLEGENDE WIEDERGABE

Die folgenden Symbole erscheinen in dieser Bedienungsanleitung, um die Verwendung der entsprechenden Disc zu kennzeichnen.



DVD-Video

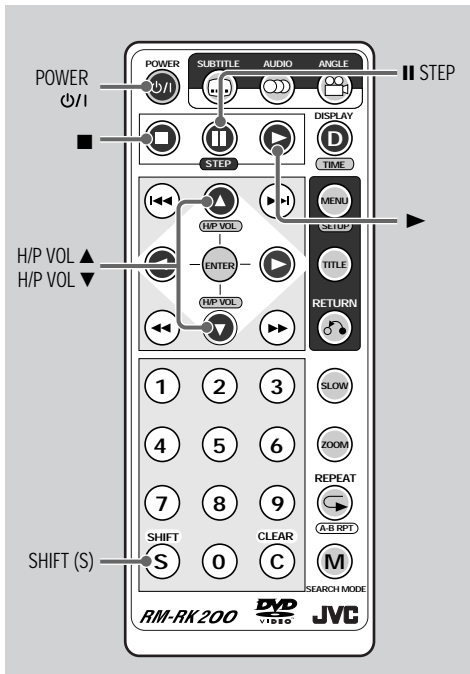


Video-CD



Audio-CD

DEUTSCH



Vor einer Bedienung des Gerätes Folgendes sicherstellen....

- Die Verbindungen mit dem Fernsehgerät und dem Empfänger im Fahrzeug kontrollieren.
- Das Fernsehgerät und den Empfänger einschalten.
- Am Empfänger dieses Geräts (Zusatz- oder Externer Eingang) als Wiedergabequelle einstellen.
- Den richtigen Eingang, an dem dieses Gerät angeschlossen ist, auswählen.
- Für die Wiedergabe von DVDs können Sie die Einstellungen in „Systemeinstellungen“ nach Ihren Wünschen ändern. (Siehe Seiten 20 – 28.)

Wenn auf dem Bildschirm beim Drücken einer Taste „“ erscheint, ist die gewählte Funktion für die eingelegte Disc nicht gültig.

Beginn der Wiedergabe



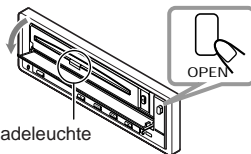
- 1 Die Taste POWER drücken, um die Stromzufuhr zum Gerät einzuschalten.**

POWER



Die Leuchten auf den Tasten am Gerät leuchten auf.

- 2 Am Gerät die Taste OPEN drücken.**
Die Abdeckung des Ladeschlitzes öffnet sich.



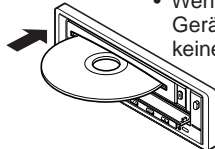
Disc-Ladeleuchte

Die Abdeckung NICHT mit der Hand gewaltsam öffnen.

- 3 Eine Disc in den Ladeschlitz einführen.**

Das Gerät zieht die Disc automatisch ein.

- Wenn die Stromversorgung des Geräts unterbrochen ist, kann keine Disc eingeführt werden.

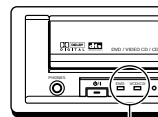
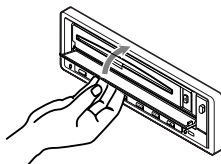


KEINE Disc einlegen, wenn die Disc-Ladeleuchte blinkt* oder nicht leuchtet**. * Die LED blinkt, wenn eine Disc eingelegt oder ausgeworfen wird. ** Die LED leuchtet nicht, wenn eine Disc eingelegt wurde.

- 4 Die Abdeckung von Hand schließen.**

Die Disc-Art wird automatisch erkannt und die entsprechende Disc-Leuchte (DVD, VCD/CD) geht an. Die Wiedergabe beginnt automatisch.

- Das Erkennen der Disc-Art nimmt etwas Zeit in Anspruch.



Disc-Leuchten

Wenn bei der Wiedergabe einer DVD oder einer VCD mit PBC-Funktion ein Menü erscheint, siehe „MENÜGESTEUERTE WIEDERGABE“ auf Seite 12.



Kurzzeitige Unterbrechung der Wiedergabe

Die Taste **II** (STEP) drücken. Bei Wiedergabe einer DVD oder VCD erscheint ein Standbild.

- Das Bild kann mit jedem weiteren Tastendruck um ein Einzelbild vorwärts bewegt werden. (Siehe Seite 18.)

Um zur normalen Wiedergabe zurückzukehren, die Taste **▶** drücken.

Anhalten der Wiedergabe

Die Taste **■** drücken.

Bei der Wiedergabe einer DVD oder VCD kann sich dieses Gerät die Stelle, an der die



Unterbrechung erfolgte, merken („■“ erscheint für eine Weile auf dem Bildschirm). Wird die Wiedergabe wieder aufgenommen, läuft der Film an der entsprechenden Stelle weiter. (Wiederholung der Wiedergabe)

Auswerfen einer Discs

- 1 Die Taste **OPEN** drücken, um die Abdeckung des Ladeschlitzes zu öffnen.
- 2 Die Taste **▲** am Gerät drücken (innerhalb der Abdeckung des Ladeschlitzes). Der Disc wird automatisch aus dem Ladeschlitz ausgeworfen.

Auffinden eines bestimmten Kapitels / einer Spur

Sie können bei der Wiedergabe einer Disc zu einem anderen Kapitel / einer anderen Spur springen.

- Die Taste **▶▶** drücken, um an den Anfang der nächsten Spur zu springen.
Jedes Mal, wenn die Taste gedrückt wird, springt die Wiedergabe zum Anfang der jeweils nächsten Spur.
- Die Taste **◀◀** drücken, um an den Anfang der aktuellen Spur zu springen.
Jedes Mal, wenn die Taste gedrückt wird, springt die Wiedergabe zum Anfang der jeweils vorherigen Spur.

Wenn Sie die Taste drücken und gedrückt halten, können Sie schnell vorwärts springen (Taste ▶▶) oder schnell rückwärts springen (Taste ◀◀).



* In Lizenz von Dolby Laboratories hergestellt. „Dolby“ und das Doppel-D-Symbol sind Warenzeichen der Dolby Laboratories. Vertrauliche, unveröffentlichte Schriften. ©1992–1997 Dolby Laboratories. Alle Rechte vorbehalten.

Hören mit Kopfhörer

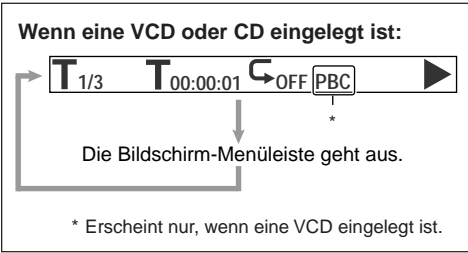
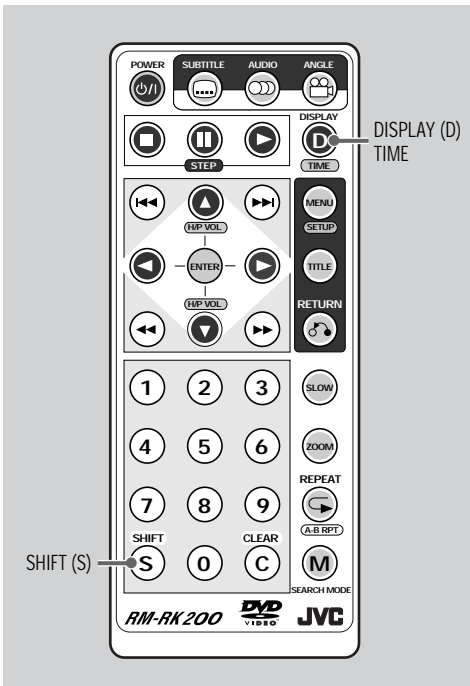
- 1 Die Kopfhörer an den Anschluss PHONES am Gerät anschließen.
- 2 Die Taste **SHIFT (S)** gedrückt halten, dabei die Tasten **H/P VOL ▲** oder **H/P VOL ▼** drücken, um die Lautstärke der Kopfhörer einzustellen.

Die Kopfhörer NICHT beim Fahren verwenden. Es ist gefährlich, bei der Fahrt die Außengeräusche auszublenden.

Über Sound, der an den hinteren Anschlüssen abgegeben wird

- **Über AUDIO (L/R):**
Am Ausgang steht ein Audio-Stereo-Signal an. Bei der Wiedergabe einer Quelle, die mit Dolby Digital* () oder MPEG-Audio kodiert ist, werden Mehrkanalsignale auf die Signale der linken und rechten vorderen Kanäle gemischt und dann ausgegeben.
– Sound, der mit DTS Digital Surround** () kodiert ist, kann nicht wiedergegeben werden.
- **Über DIGITAL OUT:**
An diesem Anschluss stehen digitale Signale an (Linear PCM, Dolby Digital, DTS Digital Surround). (Weitere Einzelheiten siehe Seite 35.) Um den Mehrkanal-Sound wie Dolby Digital und DTS Digital Surround wiederzugeben, müssen Sie einen mit diesen Mehrkanal-Quellen kompatiblen Verstärker oder Decoder an diesen Ausgang anschließen und „DIGITAL OUT“ richtig einstellen (siehe Seite 22).
– Bei der Wiedergabe einer Quelle, die mit MPEG-Audio kodiert ist, werden Mehrkanalsignale auf die Signale der linken und rechten vorderen Kanäle gemischt und dann ausgegeben.

** Hergestellt unter einer Lizenz von Digital Theater Systems, Inc. US-Patent Nr. 5.451.942, 5.956.674, 5.974.380, 5.978.762. Weitere weltweite Patente sind erteilt bzw. angemeldet. „DTS“ ist ein eingetragenes Warenzeichen von Digital Theater Systems, Inc. Copyright 1996, 2000 Digital Theater Systems, Inc. Alle Rechte vorbehalten.



Über die Angaben in der Bildschirm-Menüleiste

Die Angaben im Bildschirmbalken sind unterschiedliche, je nach eingelegter Disc-Art und den auf der Disc abgespeicherten Signalen.

Anzeigen der Bildschirm-Menüleiste

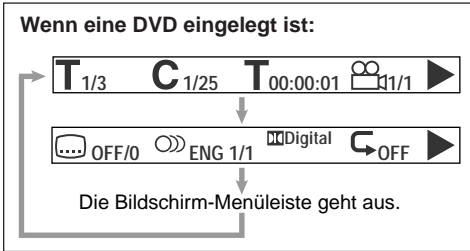


Sie können die folgenden Informationen auf dem Bildschirm anzeigen, während eine Disc eingelegt ist.

Um die Disc-Informationen anzuzeigen, die Taste **DISPLAY (D)/TIME** drücken.



Bei jedem Tastendruck erscheinen nacheinander die folgenden Bildschirm-Menüleisten.



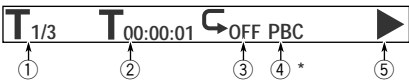
Wenn eine DVD eingelegt ist

- ① : Der derzeitige Titel und die Gesamtzahl der Titel auf der Disc. (Beispiel: 1. Titel von 3 Titeln wird wiedergegeben.)
- ② : Das derzeitige Kapitel und die Gesamtzahl der Kapitel auf der Disc. (Beispiel: 1. Kapitel von 25 Kapiteln wird wiedergegeben.)
- ③ : Wiedergabezeit oder verbleibende Zeit. (Beispiel: Wiedergabezeit des Titels. Weitere Details siehe Seite 9.)
- ④ : Gibt an, ob die Disc Mehrfach-Betrachtungswinkeln enthält. (Beispiel: Nur ein Haupt-Betrachtungswinkel ist der Disc aufzeichnet, keine Mehrfach-Betrachtungswinkel. Weitere Details siehe Seite 11.)
- ⑤ : Aktuelle Betriebsart. (Beispiel: Erscheint bei der Wiedergabe einer Disc.)



- ⑥ : Gibt an, ob die Disc Untertitel enthält. (Beispiel: Es ist kein Untertitel auf der Disc aufgezeichnet. Weitere Details siehe Seite 10.)
- ⑦ : Die derzeit ausgewählte Audio-Sprache und die Gesamtzahl der Audio-Sprachen, die auf der Disc aufgezeichnet sind. (Beispiel: „ENGLISH“ ist als Einzige auf der Disc aufgezeichnete Audio-Sprache ausgewählt. Weitere Details siehe Seite 11.)
- ⑧ : Surroundklang — Linear PCM (Stereo), Dolby Digital und DTS Digital Surround. (Beispiel: Die Disc ist mit Dolby Digital kodiert.)
- ⑨ : Wiederholmodus. (Beispiel: Der Wiederholmodus ist ausgeschaltet – „OFF“. Weitere Details siehe Seite 16.)

Wenn eine VCD oder CD eingelegt ist



* Erscheint nur, wenn eine VCD eingelegt ist.

- ① : Aktueller Titel und Gesamtzahl der Titel auf der Disc. (Beispiel: 1. Titel von 3 aufgezeichneten Titeln wird abgespielt.)
- ② : Spielzeit oder verbleibende Zeit. (Beispiel: Spielzeit des Titels. Siehe rechte Spalte für weitere Einzelheiten.)
- ③ : Wiederholmodus. (Beispiel: Der Wiederholmodus ist ausgeschaltet – „OFF“. Weitere Details siehe Seiten 16 und 17.)
- ④ : Erscheint nur beim Einlegen einer VCD. Zeigt an, ob die VCD mit der PBC-Funktion (PBC) oder ohne (PBC) aufgezeichnet wurde. (Beispiel: Die PBC-Funktion ist aufgezeichnet.)
- ⑤ : Aktuelle Betriebsart. (Beispiel: Erscheint bei der Wiedergabe einer Disc.)

Kontrolle der Wiedergabezeit

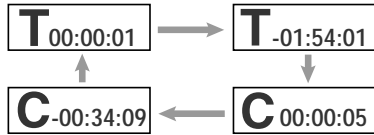
Sie können sich auch die verstrichene Wiedergabezeit oder die verbleibende Zeit anzeigen lassen.

Zum Anzeigen der Bildschirm-Menüleiste und zum Ändern der Wiedergabezeitinformation drücken Sie die Taste **DISPLAY (D)/TIME** und halten gleichzeitig **SHIFT (S)** gedrückt.



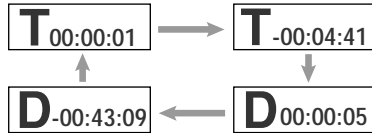
Bei jedem Tastendruck ändert sich die Wiedergabezeitinformation auf der Bildschirm-Menüleiste.

Wenn eine DVD eingelegt ist



- Verstrichene Wiedergabezeit des aktuellen **Titels** →
- Verbleibende Wiedergabezeit des aktuellen **Titels** →
- Verstrichene Wiedergabezeit des aktuellen **Kapitels** →
- Verbleibende Wiedergabezeit des aktuellen **Kapitels** → (Zurück an den Anfang)

Wenn eine VCD oder CD eingelegt ist






- Verstrichene Wiedergabezeit der aktuellen **Spur** →
- Verbleibende Wiedergabezeit der aktuellen **Spur** →
- Verstrichene Wiedergabezeit der aktuellen **Disc** →
- Verbleibende Wiedergabezeit der aktuellen **Disc** → (Zurück an den Anfang)

Um die Bildschirm-Menüleiste zu löschen, drücken Sie die Taste **DISPLAY (D)/TIME** zweimal, während der Wiedergabe einer DVD oder einmal während der Wiedergabe einer VCD oder CD.

- Um die Bildschirm-Menüleiste zu löschen, muss SHIFT (S) nicht gedrückt werden.



Einige DVDs enthalten mehrere Audio-Sprachen, Untertitel und Mehrfach-Betrachtungswinkeln. Wenn Sie auf der DVD oder ihrer Verpackung die folgenden Symbole vorfinden, können Sie diese aufgezeichneten Funktionen auf der DVD auswählen.

	<p>Auf der Disc wurden Untertitel aufgezeichnet. Die Zahl im Symbol gibt die Gesamtzahl der aufgezeichneten Untertitelsprachen an.</p>
	<p>Auf der Disc wurden mehrere Audio-Sprachen aufgezeichnet. Die Zahl im Symbol gibt die Gesamtzahl der aufgezeichneten Audio-Sprachen an.</p>
	<p>Auf der Disc wurden Mehrfach-Betrachtungswinkel aufgezeichnet. Die Zahl im Symbol gibt die Gesamtzahl der aufgezeichneten Mehrfach-Betrachtungswinkel an.</p>

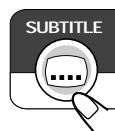
Auswahl von Untertiteln



Bei der Wiedergabe einer Disc, die Untertitel in verschiedenen Sprachen enthält, können Sie den gewünschten Untertitel, der auf dem Bildschirm erscheinen soll, auswählen.

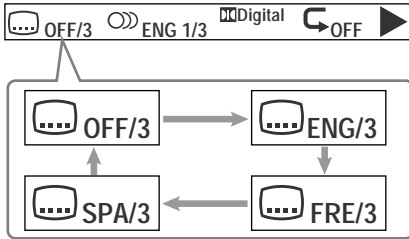
- Sie können Ihre bevorzugte Untertitelsprache als Ausgangssprache auf dem Bildschirm auswählen. (Siehe Seite 21.)

Eine gewünschte Untertitelsprache auswählen.



Die Bildschirm-Menüleiste erscheint auf dem Bildschirm des Fernsehgeräts. Bei jedem Tastendruck ändert sich die Untertitelsprache.

Beispiel: Die Disc hat 3 Sprachen zur Wahl — Englisch, Französisch, Spanisch und es sind keine Untertitel verfügbar — „OFF“



Um die Bildschirm-Menüleiste zu löschen, drücken Sie die Taste **DISPLAY (D)/TIME**.

Auswahl der Sprache der Tonspur



Bei der Wiedergabe einer Disc, die Audio-Sprachen (Tonspuren) enthält, können Sie die gewünschte Sprache (den Ton) auswählen.

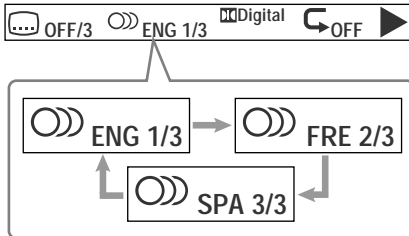
- Sie können Ihre bevorzugte Audio-Sprache als Ausgangssprache auf dem Bildschirm auswählen. (Siehe Seite 20.)

Eine gewünschte Audio-Sprache (Ton) auswählen.



Die Bildschirm-Menüleiste erscheint auf dem Bildschirm des Fernsehgeräts. Bei jedem Tastendruck ändert sich die Audio-Sprache.

Beispiel: Die Disc hat 3 Sprachen zur Wahl — Englisch, Französisch, Spanisch



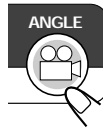
Um die Bildschirm-Menüleiste zu löschen, drücken Sie die Taste **DISPLAY (D)/TIME**.

Auswahl von Mehrfach-Betrachtungswinkeln



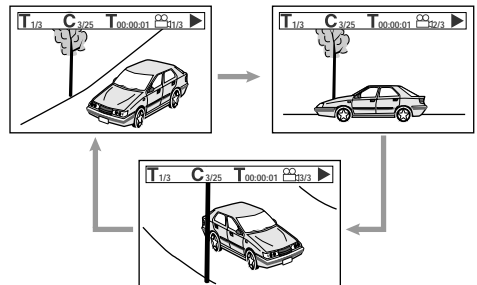
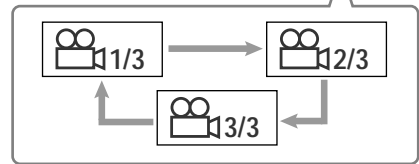
Bei der Wiedergabe einer Disc, die Mehrfach-Betrachtungswinkel enthält, können Sie die gleiche Szene aus verschiedenen Betrachtungswinkeln anschauen.

Einen gewünschten Betrachtungswinkel auswählen.



Die Bildschirm-Menüleiste erscheint auf dem Bildschirm des Fernsehgeräts. Bei jedem Tastendruck ändert sich der Betrachtungswinkel.

Beispiel: Die Disc hat 3 Mehrfach-Betrachtungswinkel



Um die Bildschirm-Menüleiste zu löschen, drücken Sie die Taste zweimal die Taste **DISPLAY (D)/TIME**.



Menübedienung



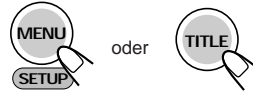
Wiedergabe mit Menübedienung ist möglich, wenn eine DVD mit Menübedienung oder eine VCD mit PBC-Funktion eingelegt ist.

Wiedergabe einer DVD:

DVDs haben normalerweise ihre eigenen Menüs oder Titellisten. Ein Menü enthält dabei verschiedene Informationen über die Disc und Wiedergabemöglichkeiten. Eine Titelliste, hingegen, enthält Titel von aufgezeichneten Filmen und Liedern.

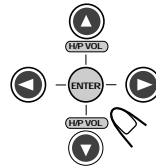
1 Drücken Sie die Tasten MENU/ SETUP oder TITLE.

Das Menü oder eine Titelliste erscheint auf dem Bildschirm des Fernsehgeräts.



2 Wählen Sie ein gewünschtes Thema im Menü oder auf der Titelliste. Verwenden Sie dazu die Cursortasten (▲/▼/▶/◀) und drücken Sie die Taste ENTER.

Das Gerät beginnt mit der Wiedergabe des gewählten Themas.

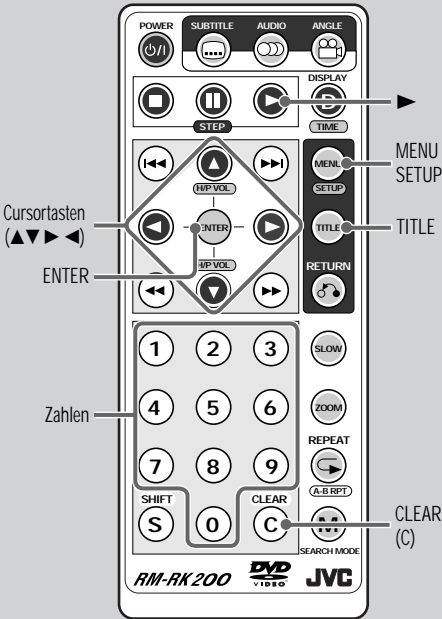


- Bei einigen Discs können Sie auch Themen durch Drücken der ihnen entsprechenden **Zahlentasten** auswählen.

Das Menü oder die Titelliste löschen

Drücken Sie die Taste **RETURN** ↵, bis das Menü / die Titelliste vom Bildschirm verschwindet.

- Wenn beim Drücken der Taste **MENU** in Schritt 1 auf dem Bildschirm „“ erscheint, hat die eingelegte Disc kein Menü.
- Wenn beim Drücken der Taste **TITEL** in Schritt 1 auf dem Bildschirm „“ erscheint, hat die eingelegte Disc keine Titelliste.





Wiedergabe einer VCD:

Die Funktion Wiedergabesteuerung (PBC) ermöglicht die Wiedergabe einer VCD mit Menüs. Wenn Sie die Wiedergabe beginnen, erscheint automatisch ein Menü auf dem Bildschirm.

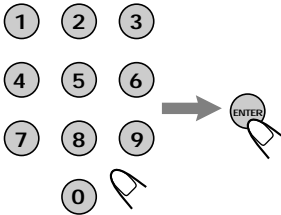
- Das Menü kann dabei eine Themenliste, aufgeteilte Fenster oder ein bewegtes Bild sein. (Siehe „PBC-Bedienungskonzept“ rechts.)

Wählen sie ein gewünschtes Thema aus dem Menü.

- Wenn eine Themenliste auf dem Bildschirm erscheint, drücken Sie auf eine **Zahlentasten**, um ein Thema auszuwählen.
- Wenn „▶“ oder „SELECT“ auf der Projektionswand angezeigt wird, drücken Sie ▶ (oder **ENTER**, wenn sich bei Drücken von ▶ keine Reaktion zeigen sollte), um die Wiedergabe zu starten.

Themen mit Zahlentasten auswählen

- Um Thema 5 zu wählen, **5** und dann **ENTER** drücken.
- Um Thema 10 zu wählen, **1, 0** und dann **ENTER** drücken.
- Um Thema 23 zu wählen, **2, 3** und dann **ENTER** drücken.



- Um eine Fehleingabe zu löschen, drücken Sie die Taste **CLEAR (C)**. Bei jedem Tastendruck ändert sich die letzte Eingabe.

Zum vorherigen Menü zurückkehren

Die Taste **RETURN** ↵ drücken.

Beenden der PBC-Wiedergabe

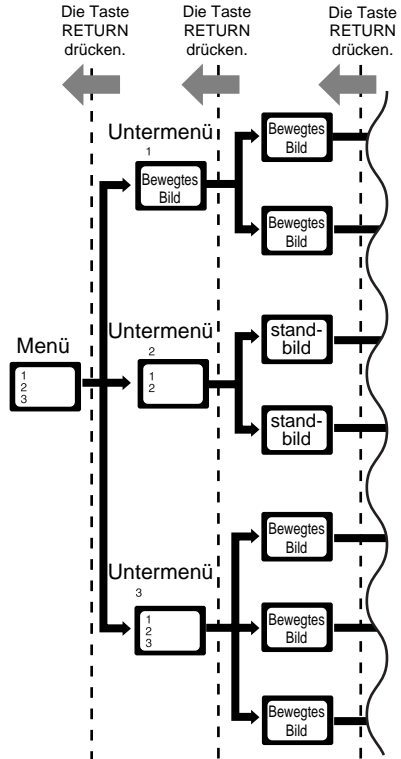
Die menügeführte Bedienung (PBC-Funktion) kann abgebrochen werden:

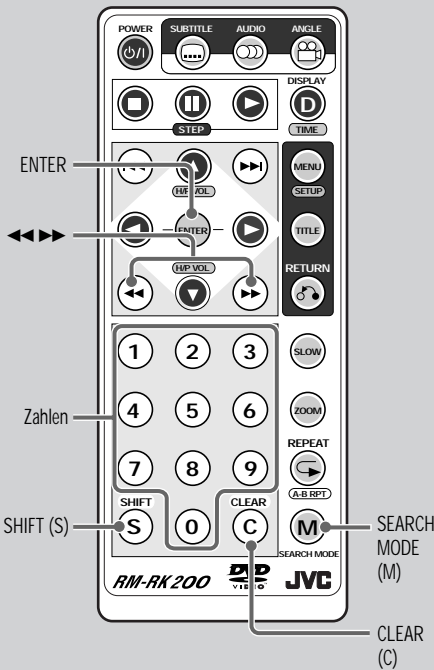
- 1 Drücken Sie die Taste ■, um die Wiedergabe abzubrechen.
- 2 Drücken Sie die **Zahlentasten**, um eine Spur zu wählen, und dann **ENTER**.

Die normale Wiedergabe der gewählten Spur beginnt.

- Sie können die PBC-Wiedergabe ein- und ausschalten, indem Sie die Taste **MENU/SETUP** mehrfach hintereinander drücken.

PBC-Bedienungskonzept





Auffinden einer bestimmten Szene



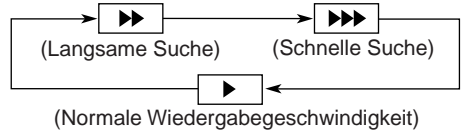
Während der Wiedergabe einer Disc können Sie nach einer bestimmten Szene suchen — Suche vorwärts/Suche rückwärts.

Suche vorwärts

Um im schnellen Vorlauf zu einem Kapitel oder einer Spur zu springen, drücken Sie während der Wiedergabe einer Disc ►►.



Bei jedem Tastendruck ändert sich die Suchgeschwindigkeit wie folgt:



Bei der Wiedergabe einer DVD oder VCD

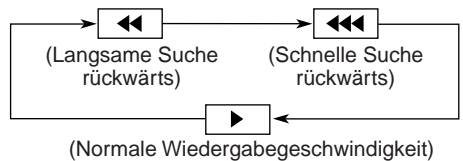
- Bei der schnellen Suche wird kein Ton wiedergegeben.
- Wenn die Einstellung für Ton bei langsamer Suche „ON“ ist, wird bei langsamer Suche Ton wiedergegeben. (Siehe Seite 24.)

Suche rückwärts

Um zu einem Kapitel oder einer Spur zurück zu springen, drücken Sie während der Wiedergabe einer Disc ◀◀.



Bei jedem Tastendruck ändert sich die Suchgeschwindigkeit wie folgt:



Bei der Wiedergabe einer DVD oder VCD

Bei der Suche rückwärts wird kein Ton wiedergegeben.



Direktes Auffinden einer gewünschten Szene



Während der Wiedergabe einer Disc können Sie folgendermaßen eine bestimmte Szene suchen.

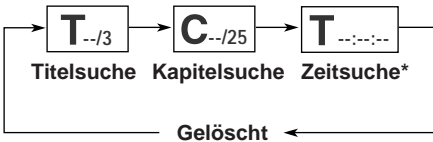
- Bei DVD-Discs: Titelsuche, Kapitelsuche und Zeitsuche
- Bei einer VCD und CD: Spurensuche und Zeitsuche

1 Drücken Sie die Taste SEARCH MODE (M), um eine Suchfunktion zu wählen.

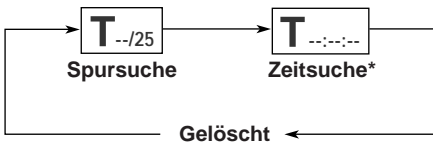
Die Bildschirm-Menüleiste erscheint auf dem Bildschirm des Fernsehgeräts.



Wenn eine DVD wiedergegeben wird:



Wenn eine VCD oder CD wiedergegeben wird:

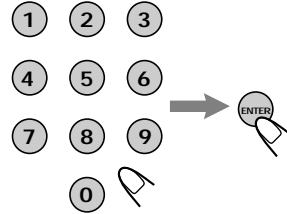


* Die Zeitsuche kann nur im aktuellen Titel (bei DVDs) und im aktuellen Stück/Titel (bei VCDs und CDs) durchgeführt werden.

Wenn die Suchfunktion gelöscht ist
 Sie können die Zahlentasten verwenden, um die Titelnummer (bei DVDs) und die Spurnummer (bei VCDs und CDs) direkt auszuwählen.

2 Drücken Sie die Zahlentasten, um den gewünschten Titel, das gewünschte Kapitel oder die Abspielzeit zu wählen, und dann ENTER.

Das Gerät beginnt mit der Wiedergabe des gewählten Themas.



Titel, Kapitel und Spurnummer wählen

Drücken Sie die entsprechende **Zahlentasten** und dann **ENTER**, um die Wiedergabe zu beginnen.

- Um Thema 5 zu wählen, **5** und dann **ENTER** drücken.
- m Thema 10 zu wählen, **1, 0** und dann **ENTER** drücken.
- Um Thema 23 zu wählen, **2, 3** und dann **ENTER** drücken.

Die Wiedergabezeit eingeben

Drücken Sie die entsprechenden **Zahlentasten**, um die Wiedergabezeit einzugeben, und dann **ENTER**, um die Wiedergabe bei der verstrichenen Zeit zu beginnen.

- Um die Zeit „00:45:23“ einzugeben, **4, 5, 2, 3** und dann **ENTER** drücken.
- Um die Zeit „01:23:45“ einzugeben, **1, 2, 3, 4, 5** und dann **ENTER** drücken.
- Um eine Fehleingabe zu löschen, drücken Sie die Taste **CLEAR (C)**. Bei jedem Tastendruck ändert sich die letzte Eingabe.

Um die Bildschirm-Menüleiste zu löschen, drücken Sie die Taste **DISPLAY (D)/TIME**.



WIEDERHOLTE WIEDERGABE

DEUTSCH



Wiederholung der Wiedergabe



Wiederholwiedergabe

Sie können ein Kapitel, eine Spur oder eine Disc wiederholen.

Um die Wiedergabe zu wiederholen, drücken Sie die Taste **REPEAT** (↻)/**A-B RPT** während der Wiedergabe oder einer Pause.

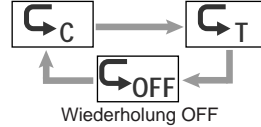
REPEAT



Die Bildschirm-Menüleiste erscheint. Bei jedem Tastendruck ändert sich die Angabe des Wiederholmodus auf der Bildschirm-Menüleiste wie folgt:

Wenn eine DVD wiedergegeben wird:

Kapitel-Wiederholung Titel-Wiederholung

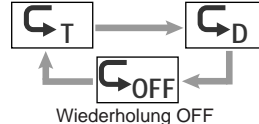


- Kapitel-Wiederholung: Das aktuelle Kapitel wird wiederholt.
- Titel-Wiederholung: Der aktuelle Titel wird wiederholt.
- Wiederholung OFF: Die Wiederholwiedergabe ist aus.

* Bei einigen DVDs wird die wiederholte Wiedergabe möglicherweise durch die DVD selbst deaktiviert.

Wenn eine VCD wiedergegeben wird:

Spur-Wiederholung Disc-Wiederholung



- Spur-Wiederholung: Die aktuelle Spur wird wiederholt.
- Disc-Wiederholung: Alle Spuren auf der Disc werden wiederholt.
- Wiederholung OFF: Die Wiederholwiedergabe ist aus.

* Bei der Wiedergabe einer VCD mit der PBC-Funktion kann die Wiederholwiedergabe nicht verwendet werden.



Wenn eine CD wiedergegeben wird*:

Disc-Wiederholung Spur-Wiederholung

- Disc-Wiederholung: Alle Spuren auf der Disc werden wiederholt.
- Spur-Wiederholung: Die aktuelle Spur wird wiederholt.

* Wenn eine CD wiedergegeben wird, muss die Disc-Wiederholung immer zuerst eingestellt werden.

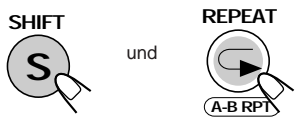
Um die Bildschirm-Menüleiste zu löschen, drücken Sie die Taste **DISPLAY (D)/TIME**.

A-B-Wiederholung

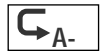
Bei der Wiedergabe können Sie auch einen Teil auswählen, den Sie wiederholen möchten.

- Bei der Wiedergabe einer DVD ist die Funktion A-B-Wiederholung zwischen verschiedenen Kapiteln oder Titeln nicht möglich.

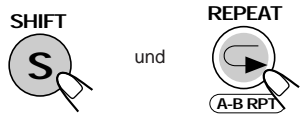
1 Um den Startpunkt zu wählen, halten Sie die Taste SHIFT (S) gedrückt und drücken Sie die Taste REPEAT (↶)/A-B RPT.



Die Bildschirm-Menüleiste erscheint auf dem Bildschirm des Fernsehgeräts und das Symbol für die Wiederholungsfunktion ändert sich wie folgt:



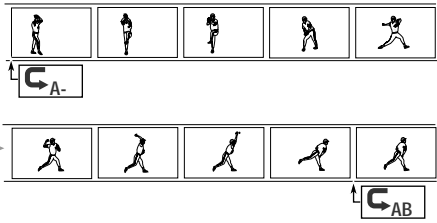
2 Um den Endpunkt zu wählen, halten Sie die Taste SHIFT (S) gedrückt und drücken nochmals REPEAT (↶)/A-B RPT.



Das Symbol für die Wiederholungsfunktion ändert sich wie folgt und die A-B Wiederholung beginnt. Das Gerät findet automatisch Punkt A und beginnt mit der Wiedergabe des Ausschnitts zwischen den Punkten A und B.



Beispiel: Beim Anschauen eines Films



Wenn die Wiederholungsfunktion A-B Repeat deaktiviert werden soll, drücken Sie die Taste **REPEAT (↶)/A-B RPT** einmal, während Sie die Taste **SHIFT (S)** gedrückt halten.

Um die Bildschirm-Menüleiste zu löschen, drücken Sie die Taste **DISPLAY (D)/TIME**.

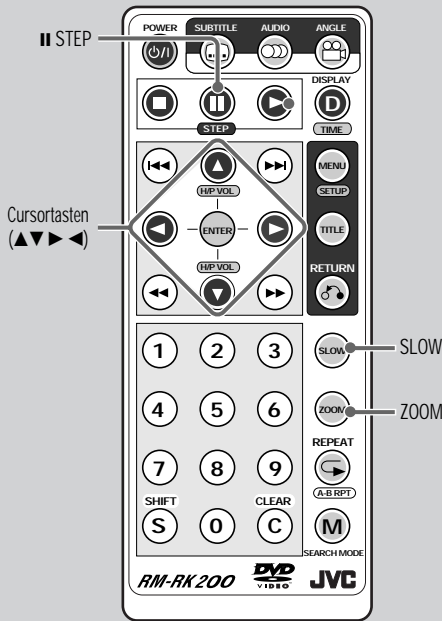
Wenn beim Drücken der Taste REPEAT (↶)/A-B RPT in Schritt 1 auf dem Bildschirm „⊘“ erscheint, kann in dem gewählten Teil der Disc die A-B-Wiederholungsfunktion nicht genutzt werden.

- Bei einigen DVDs kann die Wiederholungsfunktion A-B Repeat möglicherweise selbst innerhalb desselben Kapitels nicht verwendet werden. Die Ursache hierfür ist die DVD-Struktur. Es handelt sich dabei nicht um eine Fehlfunktion des Geräts.



BESONDERE BILDWIEDERGABE

DEUTSCH



Wiedergabe in Zeitlupe

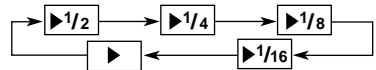


Bei der Wiedergabe einer DVD oder VCD können Sie Abläufe in Zeitlupe anschauen.

Um bei der Wiedergabe einer DVD oder VCD Abläufe in Zeitlupe anzuschauen, die Taste **SLOW** drücken.



Bei jedem Tastendruck ändert sich die Zeitlupengeschwindigkeit wie folgt:



(Normale Wiedergabegeschwindigkeit)

Rückkehr zur normalen Wiedergabe

Drücken Sie die Taste **SLOW** mehrmals, bis die normale Wiedergabe erfolgt.

Schrittweise Einzelbildwiedergabe



Sie können den Film in Einzelbildern wiedergeben.

1 Drücken Sie während der Wiedergabe einmal die Taste **STEP**.



Auf dem Bildschirm erscheint ein Standbild.

2 Drücken Sie wiederholt die Taste **STEP**, um ein Einzelbild nach dem anderen wiederzugeben.



Bei jedem Tastendruck erscheint das nächste Einzelbild.

Rückkehr zur normalen Wiedergabe

Die Taste **▶** drücken.



Zoom



2 Sie können den vergrößerten Bildausschnitt auf dem Bildschirm mit den Cursortasten (▲/▼/▶/◀) bewegen.

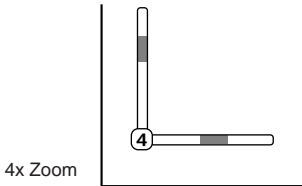
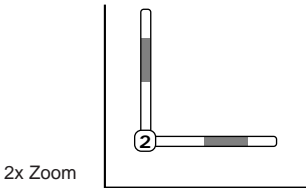
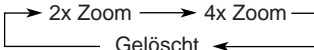
Bei der Wiedergabe einer DVD oder VCD können Sie einen bestimmten Teil des Bildes vergrößern.

- Sie können den Beginn des Zoomens wählen und einstellen wie der vergrößerte Teil bewegt wird. (Siehe Seite 27.)

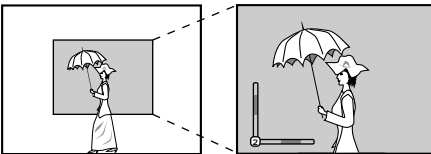
1 Drücken Sie die Taste ZOOM, um den Bildausschnitt zu vergrößern.



Bei jedem Tastendruck vergrößert sich das Bild wie folgt:

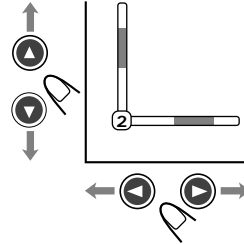


Beispiel: 2x Zoom ist gewählt



Bei Wiedergabe einer VCD

Sie können nur 2x Zoom wählen.



Um die Zoom-Funktion zu löschen, drücken Sie die Taste ZOOM mehrmals, bis die normale Bildgröße erscheint.



DVD-SYSTEMEINSTELLUNGEN

DEUTSCH

Im Einstellungsmenü können Sie Ihre Auswahl für Untertitelsprachen, Audio-Sprachen (Ton) und andere Einstellungen abspeichern.


- Das DVD-Einstellmenü kann nur aufgerufen werden, wenn keine DVD wiedergegeben wird.

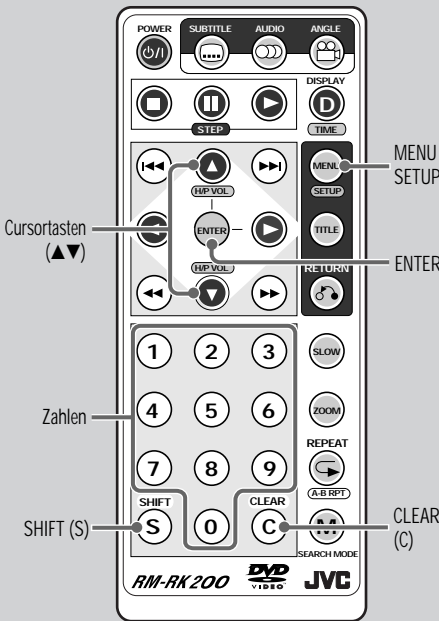
Einstellen der Ausgangs-Audio-Sprache

Sie können die Ausgangssprache für Filme auswählen.

In den folgenden Fällen wird jedoch die Originalsprache unabhängig von Ihrer Einstellung als Ausgangssprache gewählt.

- Wenn die von Ihnen gewählte Sprache auf der Disc nicht aufgezeichnet ist.
- Wenn die Disc so programmiert ist, dass sie zunächst in der Originalsprache wiedergegeben wird.

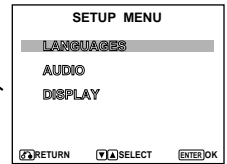
Drücken Sie die Taste **RETURN** , um in diesem Verfahren zum vorherigen Bildschirm zurückzukehren.



1 Drücken Sie die Taste MENU/SETUP, während Sie die Taste SHIFT (S) gedrückt halten.

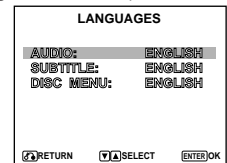
Das Einstellungsmenü erscheint auf dem Bildschirm. („LANGUAGES“ muss ausgewählt – hervorgehoben sein.)

SHIFT



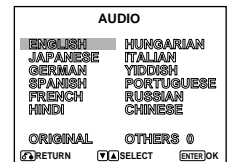
2 Drücken Sie die Taste ENTER.

Das Sprachmenü erscheint. („AUDIO“ muss ausgewählt – hervorgehoben sein.)



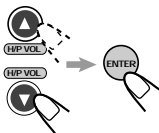
3 Drücken Sie wieder ENTER.

Der Bildschirm zur Wahl der Audio-Sprache erscheint.





4 Drücken Sie die Cursorstaste ▼ (oder ▲), um die gewünschte Sprache zu wählen, und dann ENTER.



- Um die Originalsprache der Disc abzuspielen, wählen Sie „ORIGINAL“.

Wenn die von Ihnen gewünschte Sprache nicht auf dem Bildschirm erscheint, gehen Sie wie folgt vor;

- 1 Drücken Sie ▲ oder ▼ um „OTHERS“ zu wählen.
- 2 Drücken Sie die Taste **ENTER**.
- 3 Drücken Sie die **Zahlentasten**, um den Sprachen-Code Ihrer gewünschten Sprache zu wählen.
 - Siehe „SPRACHENKODES“ Seite 30.

Beispiel: Um Finnisch als Ausgangssprache zu wählen, drücken Sie **7, 0, 7, 3** und dann **ENTER**.

- Um eine Fehleingabe zu löschen, drücken Sie die Taste **CLEAR (C)**. Bei jedem Tastendruck ändert sich die letzte Eingabe.


Um das Einstellungs Menü zu löschen, drücken Sie die Taste **MENU/SETUP**, während Sie die Taste **SHIFT (S)** gedrückt halten.

Einstellen der Ausgangs-Untertitel-Sprache

Sie können die Ausgangssprache für Untertitel auswählen.

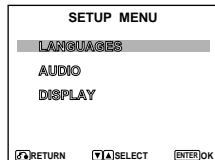
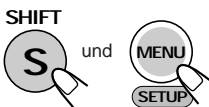
In den folgenden Fällen wird jedoch die Originalsprache unabhängig von Ihrer Einstellung als Ausgangssprache gewählt:

- Wenn die von Ihnen gewählte Sprache auf der Disc nicht aufgezeichnet ist.
- Wenn die Disc so programmiert ist, dass sie zunächst in der Originalsprache wiedergegeben wird.

Drücken Sie die Taste **RETURN** , um in diesem Verfahren zum vorherigen Bildschirm zurückzukehren.

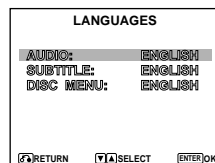
1 Drücken Sie die Taste MENU/SETUP, während Sie die Taste SHIFT (S) gedrückt halten.

Das Einstellungs Menü erscheint auf dem Bildschirm. („LANGUAGES“ muss ausgewählt – hervorgehoben sein.)



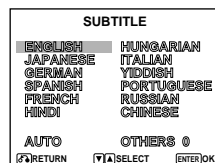
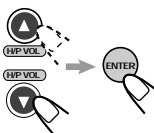
2 Drücken Sie die Taste ENTER.

Das Sprachmenü erscheint.

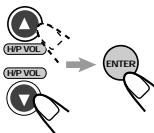


3 Drücken Sie die Cursorstaste ▼ (oder ▲), um „SUBTITLE“ zu wählen, und dann ENTER.

Der Bildschirm zur Wahl der Untertitel-Sprache erscheint.



4 Drücken Sie die Cursorstaste ▼ (oder ▲), um die gewünschte Sprache zu wählen, und dann ENTER.



- Um die gleiche Sprache zu verwenden, wie die Ausgangs-Audio-Sprache, wählen Sie „AUTO“.

Wenn die von Ihnen gewünschte Sprache nicht auf dem Bildschirm erscheint, lesen Sie die linke Spalte.

Um das Einstellungs Menü zu löschen, drücken Sie die Taste **MENU/SETUP**, während Sie die Taste **SHIFT (S)** gedrückt halten.



Einstellungen der Ausgangssprache des Disc-Menüs

Sie können die Ausgangssprache für das Disc-Menü auswählen.

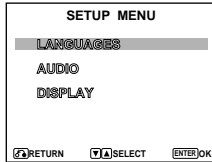
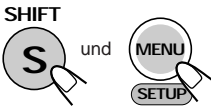
In den folgenden Fällen wird jedoch die Originalsprache unabhängig von Ihrer Einstellung als Ausgangssprache für das Disc-Menü gewählt:

- Wenn die von Ihnen gewählte Sprache auf der Disc nicht aufgezeichnet ist.
- Wenn die Disc so programmiert ist, dass sie zunächst in der Originalsprache wiedergegeben wird.

Drücken Sie die Taste **RETURN** ↵, um in diesem Verfahren zum vorherigen Bildschirm zurückzukehren.

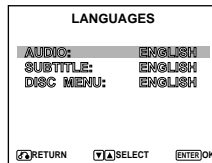
1 Drücken Sie die Taste MENU/SETUP, während Sie die Taste SHIFT (S) gedrückt halten.

Das Einstellungsmenü erscheint auf dem Bildschirm. („LANGUAGES“ muss ausgewählt – hervorgehoben sein.)



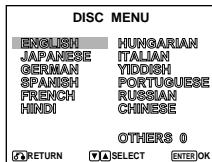
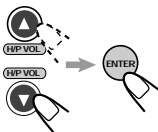
2 Drücken Sie die Taste ENTER.

Das Sprachmenü erscheint.

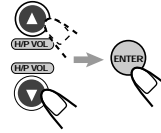


3 Drücken Sie die Cursortaste ▼ (oder ▲), um „DISC MENU“ zu wählen, und dann ENTER.

Der Bildschirm zur Wahl der Disc-Menü-Sprache erscheint.



4 Drücken Sie die Cursortaste ▼ (oder ▲), um die gewünschte Sprache zu wählen, und dann ENTER.



Wenn die von Ihnen gewünschte Sprache nicht auf dem Bildschirm erscheint, lesen Sie auf Seite 21 weiter.

Um das Einstellungsmenü zu löschen, drücken Sie die Taste MENU/SETUP, während Sie die Taste SHIFT (S) gedrückt halten.

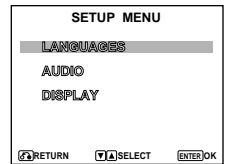
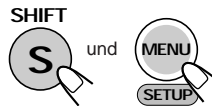
Wahl der Digitalton-Ausgabe

Beim Anschließen eines Verstärkers oder eines Decoders am Anschluss DIGITAL OUT, müssen Sie diesen Anschluss entsprechend einstellen – STREAM, LPCM oder OFF (siehe Schritt 3).

Drücken Sie die Taste **RETURN** ↵, um in diesem Verfahren zum vorherigen Bildschirm zurückzukehren.

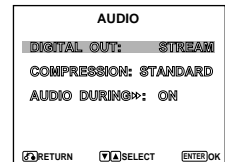
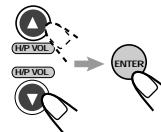
1 Drücken Sie die Taste MENU/SETUP, während Sie die Taste SHIFT (S) gedrückt halten.

Das Einstellungsmenü erscheint auf dem Bildschirm.



2 Drücken Sie die Cursortaste ▼ (oder ▲), um „AUDIO“ zu wählen, und dann ENTER.

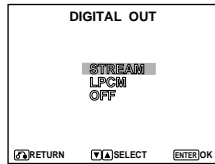
Das Audio-Menü erscheint. („DIGITAL OUT“ muss ausgewählt – hervorgehoben sein.)



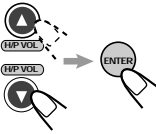


3 Drücken Sie die Taste ENTER.

Der Bildschirm zur Wahl der Einstellung von „Digital Out“ erscheint.



4 Drücken Sie die Cursortaste ▼ (oder ▲), um die gewünschte Ausgangsart zu wählen, und dann ENTER.




- **STREAM:** Dies beim Anschluss an einen Verstärker oder einen Decoder auswählen, der mit Dolby Digital und DTS Digital Surround kompatibel ist.
- **LPCM:** Dies beim Anschluss an einen Verstärker oder einen Decoder auswählen, der nicht mit Dolby Digital und MPEG-Audio kompatibel ist.
- **OFF:** Dies bei der Verwendung der AUDIO L/R Analogbuchsen auf der Rückseite auswählen. **Nur mit dieser Einstellung können Sie über die Buchsen AUDIO L/R den erstklassigen Originalton von einer Disc genießen, deren Abtastfrequenz 96 kHz ist. (Am Anschluss DIGITAL OUT wird kein Signal abgegeben.)**

Weitere Einzelheiten zu den Ausgangssignalen finden Sie auf Seite 35.

Um das Einstellungsmenü zu löschen, drücken Sie die Taste **MENU/SETUP**, während Sie die Taste **SHIFT (S)** gedrückt halten.

Einstellen der Kompression

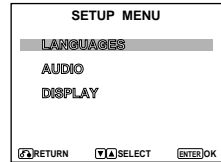
Sie können den Dynamikbereich (den Unterschied zwischen den maximalen und minimalen Tonpegeln) bei der Wiedergabe einer mit Dolby Digital kodierten Quelle komprimieren. Das ist beim Anhören bei niedrigen Lautstärken nützlich.

Drücken Sie die Taste **RETURN** , um in diesem Verfahren zum vorherigen Bildschirm zurückzukehren.

1 Drücken Sie die Taste MENU/SETUP, während Sie die Taste SHIFT (S) gedrückt halten.

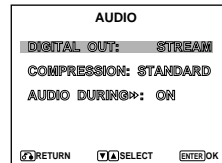
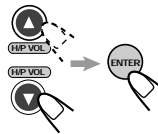
Das Einstellungsmenü erscheint auf dem Bildschirm.

SHIFT



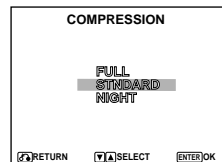
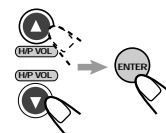
2 Drücken Sie die Cursortaste ▼ (oder ▲), um „AUDIO“ zu wählen, und dann ENTER.

Das Audio-Menü erscheint



3 Drücken Sie die Cursortaste ▼ (oder ▲), um „COMPRESSION“ zu wählen, und dann ENTER.

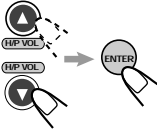
Der Bildschirm zur Wahl der Kompressionsstärke erscheint.



FORTSETZUNG



- 4** Drücken Sie die **Cursortaste ▼** (oder **▲**), um die **gewünschte Einstellung** zu wählen, und dann **ENTER**.




- **FULL:** Diese Einstellung wählen, um die Kompression auszuschalten (der volle Dynamikbereich wie auf der Disc aufgezeichnet wird wiedergegeben).
- **STANDARD:** Diese Einstellung wählen, um den Dynamikbereich ein wenig zu verringern.
- **NIGHT:** Diese Einstellung wählen, um die volle Kompression zu wählen (bei niedrigen Lautstärken nützlich).

Um das **Einstellungsmenü** zu löschen, drücken Sie die Taste **MENU/SETUP**, während Sie die Taste **SHIFT (S)** gedrückt halten.

Einstellen der Audio-Ausgabe bei langsamer Suche

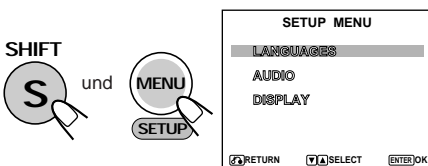
Die Tonwiedergabe bei langsamer Suche auf einer DVD oder VCD kann ein- oder ausgeschaltet werden.

- Unabhängig von dieser Einstellung wird bei langsamer Suche auf einer CD der Ton stets wiedergegeben.

Drücken Sie die Taste **RETURN** , um in diesem Verfahren zum vorherigen Bildschirm zurückzukehren.

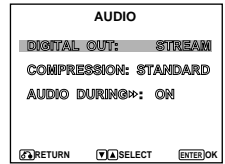
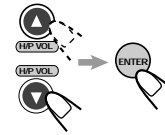
- 1** Drücken Sie die Taste **MENU/SETUP**, während Sie die Taste **SHIFT (S)** gedrückt halten.

Das **Einstellungsmenü** erscheint auf dem Bildschirm.



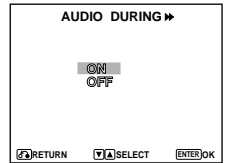
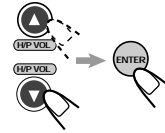
- 2** Drücken Sie die **Cursortaste ▼** (oder **▲**), um „**AUDIO**“ zu wählen, und dann **ENTER**.

Das **Audio-Menü** erscheint.

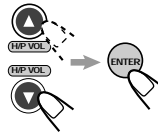


- 3** Drücken Sie die **Cursortaste ▼** (oder **▲**), um „**AUDIO DURING ►►**“ zu wählen, und dann **ENTER**.

Der Bildschirm zur Wahl von Ton ein/aus erscheint.



- 4** Drücken Sie die **Cursortaste ▼** (oder **▲**), um die **gewünschte Einstellung** zu wählen, und dann **ENTER**.



- **ON:** Audio-Ausgabe bei langsamer Suche*.
- **OFF:** Keine Audio-Ausgabe bei langsamer Suche.

* Bei langsamer Suche werden einige Töne übersprungen.

Um das **Einstellungsmenü** zu löschen, drücken Sie die Taste **MENU/SETUP**, während Sie die Taste **SHIFT (S)** gedrückt halten.



Einstellen des Bildformats

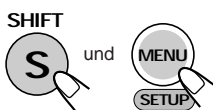
Beim Anschauen eines Breitbildfilms können Sie das Bildformat einstellen.

- Diese Einstellung ist nur dann wirksam, wenn eine DVD wiedergegeben wird, die im 16:9-Breitbildformat aufgenommen wurde.

Drücken Sie die Taste **RETURN** , um in diesem Verfahren zum vorherigen Bildschirm zurückzukehren.

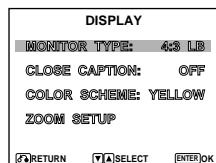
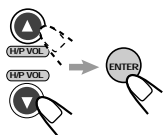
1 Drücken Sie die Taste MENU/SETUP, während Sie die Taste SHIFT (S) gedrückt halten.

Das Einstellungsmenü erscheint auf dem Bildschirm.



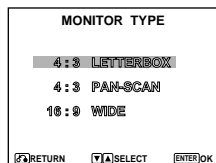
2 Drücken Sie die Cursortaste ▼ (oder ▲), um „DISPLAY“ zu wählen, und dann ENTER.

Das Anzeigemenü erscheint. („MONITOR TYPE“ muss ausgewählt – hervorgehoben sein.)

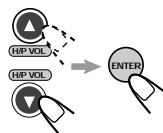


3 Drücken Sie die Taste ENTER.

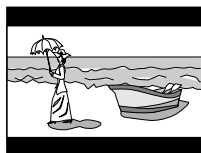
Der Bildschirm zur Wahl des Bildformats erscheint.



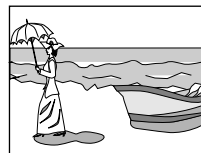
4 Drücken Sie die Cursortaste ▼ (oder ▲), um die gewünschte Sprache zu wählen, und dann ENTER.



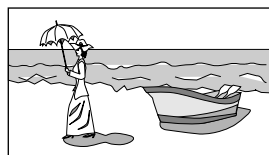
- **4:3 LETTERBOX:** Wählen Sie diese Einstellung, wenn Sie den Film auf einem Fernseher im Format 4:3 anschauen. Beim Anschauen eines Breitbildfilms erscheinen oben und unten schwarze Streifen auf dem Bildschirm.



- **4:3 PAN-SCAN:** Wählen Sie diese Einstellung, wenn Sie den Film auf einem Fernseher im Format 4:3 anschauen. Beim Anschauen eines Breitbildfilms erscheinen oben und unten keine schwarze Streifen auf dem Bildschirm, die linken und rechten Seiten des Films werden jedoch abgeschnitten.



- **16:9 WIDE:** Wählen Sie diese Einstellung, wenn Sie den Film auf einem Fernseher im Format 16:9 anschauen.



- **Selbst wenn Sie die Einstellung „4:3 PAN-SCAN“ ausgewählt haben**, kann beim Abspielen einiger DVDs das Bildformat „4:3 LETTERBOX“ sein. Das hängt von der Programmierung und Aufzeichnung der entsprechenden DVD ab.
- **Wenn eine Disc (oder bestimmte Teile der Disc) im 4:3-Bildformat aufgezeichnet wurden**, ist diese Einstellung nicht wirksam. Statt dessen wird das Bild im 4:3-Vollbildformat oder im 4:3-Letterbox-Format (schwarze Streifen am oberen und unteren Bildrand) wiedergegeben.

Um das Einstellungsmenü zu löschen, drücken Sie die Taste **MENU/SETUP**, während Sie die Taste **SHIFT (S)** gedrückt halten.



Einstellen von „Close Caption“

Einige Discs haben das Merkmal „Close Caption“ für Blinde.

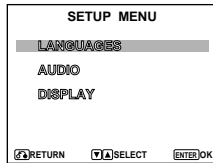
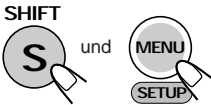
Sie können es einstellen, unabhängig davon, ob Sie die Blindenunterstützung darstellen wollen oder nicht.

- Um die „Close Caption“ Merkmale wiederzugeben, muss das Fernsehgerät einen eingebauten Close-Caption-Decoder aufweisen oder sich ein Decoder zwischen dem Disc-Spieler und der Fernsehgerät befinden.

Drücken Sie die Taste **RETURN** ↵, um in diesem Verfahren zum vorherigen Bildschirm zurückzukehren.

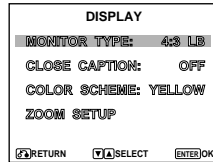
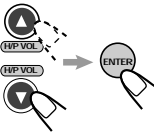
1 Drücken Sie die Taste MENU/SETUP, während Sie die Taste SHIFT (S) gedrückt halten.

Das Einstellungsmenü erscheint auf dem Bildschirm.



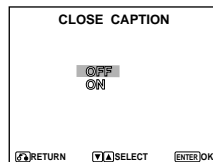
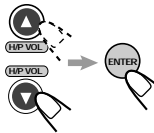
2 Drücken Sie die Cursortaste ▼ (oder ▲), um „DISPLAY“ zu wählen, und dann ENTER.

Das Anzeigemenü erscheint.

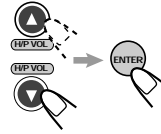


3 Drücken Sie die Cursortaste ▼ (oder ▲), um „CLOSE CAPTION“ zu wählen, und dann ENTER.

Der Bildschirm zur Wahl von „Close Caption“ ein/aus erscheint.



4 Drücken Sie die Cursortaste ▼ (oder ▲), um die gewünschte Sprache zu wählen, und dann ENTER.



- **ON:** Wählen Sie diese Einstellung, um Close-Caption-Merkmale bei der Wiedergabe anzuzeigen.
- **OFF:** Wählen Sie diese Einstellung, um Close-Caption-Merkmale bei der Wiedergabe NICHT anzuzeigen.

Um das Einstellungsmenü zu löschen, drücken Sie die Taste **MENU/SETUP**, während Sie die Taste **SHIFT (S)** gedrückt halten.

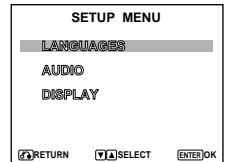
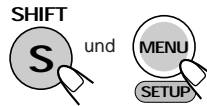
Ändern der Farbe der Bildschirm-Menüleiste

Sie können die Farbe der Bildschirm-Menüleiste oben auf dem Bildschirm zwischen gelb, grün, blau oder rot auswählen.

Drücken Sie die Taste **RETURN** ↵, um in diesem Verfahren zum vorherigen Bildschirm zurückzukehren.

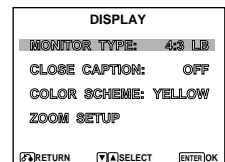
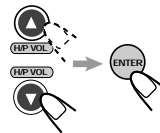
1 Drücken Sie die Taste MENU/SETUP, während Sie die Taste SHIFT (S) gedrückt halten.

Das Einstellungsmenü erscheint auf dem Bildschirm.



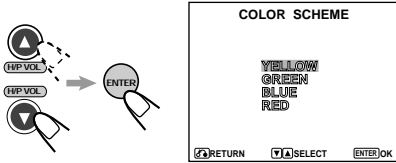
2 Drücken Sie die Cursortaste ▼ (oder ▲), um „DISPLAY“ zu wählen, und dann ENTER.

Das Anzeigemenü erscheint.

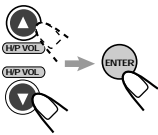




- 3** Drücken Sie die **Cursortaste ▼** (oder ▲), um „**COLOR SCHEME**“ zu wählen, und dann **ENTER**.



- 4** Drücken Sie die **Cursortaste ▼** (oder ▲), um die gewünschte Farbe zu wählen, und dann **ENTER**.



Um das Einstellungsmenü zu löschen, drücken Sie die Taste **MENU/SETUP**, während Sie die Taste **SHIFT (S)** gedrückt halten.

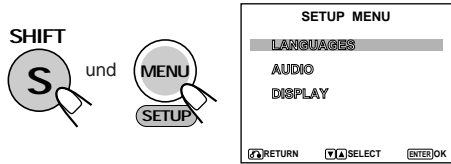
Einstellen der Zoom-Präferenz

Sie können die Zoomeinstellungen nach Ihren Wünschen ändern, und zwar den Beginn des Zoomens und wie der vergrößerte Teil bewegt wird.

Drücken Sie die Taste **RETURN** ↵, um in diesem Verfahren zum vorherigen Bildschirm zurückzukehren.

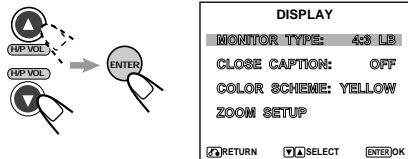
- 1** Drücken Sie die Taste **MENU/SETUP**, während Sie die Taste **SHIFT (S)** gedrückt halten.

Das Einstellungsmenü erscheint auf dem Bildschirm.



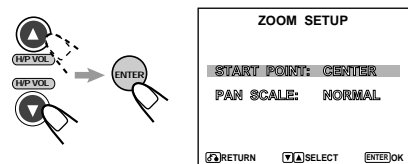
- 2** Drücken Sie die **Cursortaste ▼** (oder ▲) um „**DISPLAY**“ zu wählen, und dann **ENTER**.

Das Anzeigemenu erscheint.



- 3** Drücken Sie die **Cursortaste ▼** (oder ▲), um „**ZOOM SETUP**“ zu wählen, und dann **ENTER**.

Der Bildschirm Zoomeinstellungen erscheint. („**START POINT**“ muss ausgewählt – hervorgehoben sein.)

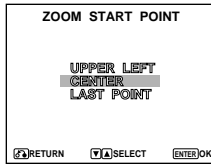


FORTSETZUNG



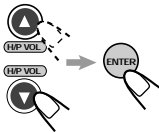
4 Drücken Sie wieder ENTER.

Der Bildschirm Zoomanfang erscheint.



5 Drücken Sie die Cursortaste ▼ (oder ▲), um die gewünschte Einstellung zu wählen, und dann ENTER.

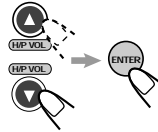
Sie können den Ausgangspunkt für das Zoomen auswählen.



- **UPPER LEFT:** Wenn Sie die Taste ZOOM drücken, wird zunächst der obere linke Teil des Bilds vergrößert.
- **CENTER:** Wenn Sie die Taste ZOOM drücken, wird zunächst der mittlere Teil des Bilds vergrößert.
- **LAST POINT:** Wenn Sie die Taste ZOOM drücken, wird der zuletzt vergrößerte Teil des Bilds vergrößert.

7 Drücken Sie die Cursortaste ▼ (oder ▲), um die gewünschte Einstellung zu wählen, und dann ENTER.

Sie können die Bewegungsgeschwindigkeit für den vergrößerten Bereich auswählen.

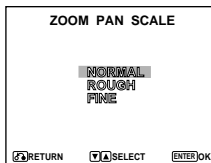
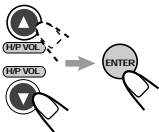


- **NORMAL:** Wählen Sie diese Einstellung, um bei normaler Geschwindigkeit zu einem anderen Bereich des Bilds zu schwenken.
- **ROUGH:** Wählen Sie diese Einstellung, um bei schneller Geschwindigkeit zu einem anderen Bereich des Bilds zu schwenken. (Grobe Bewegung)
- **FINE:** Wählen Sie diese Einstellung, um bei langsamer Geschwindigkeit zu einem anderen Bereich des Bilds zu schwenken. (Feine Bewegung)

Um das Einstellungsmenü zu löschen, drücken Sie die Taste **MENU/SETUP**, während Sie die Taste **SHIFT (S)** gedrückt halten.

6 Drücken Sie die Cursortaste ▼ (oder ▲), um „PAN SCALE“ zu wählen, und dann ENTER.

Der Bildschirm Zoom-Schwenkskala erscheint.



Handhaben der Discs

Umgehen mit Discs

Beim Entnehmen einer Disc aus ihrer Hülle den mittleren Halter nach unten drücken und die Disc herausheben, wobei sie an der Außenkante festgehalten wird.

- Die Disc immer an der Außenkante festhalten. Niemals die Aufnahmeoberflächen berühren.

Die Disc zum Aufbewahren in ihrer Hülle behutsam um den mittleren Halter der Hülle legen (mit der bedruckten Seite nach oben).

- Die Discs nach dem Gebrauch immer in ihren Hüllen aufbewahren.



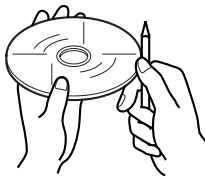
Zum Sauberhalten der Discs

Eine schmutzige Disc kann u.U. nicht richtig wiedergeben. Ist eine Disc verschmutzt, den Schmutz mit einem weichen Tuch in gerader Linie von der Mitte aus zur Außenkante abwischen.



Zum Abspielen neuer Discs

Neue Discs können an der Innen- und der Außenkante raue Stellen haben. Wird eine solche Disc verwendet, kann das Gerät eine Wiedergabe der Disc verweigern. Die Kanten mit einem Bleistift oder einem Kugelschreiber o.Ä. nachfahren, um diese rauen Stellen zu entfernen.



Feuchtigkeitskondensation

Feuchtigkeit kann auf den Linsen im Inneren des DVD-Spielers in folgenden Fällen kondensieren:

- Nach dem Einschalten der Autoheizung
- Wenn es im Auto feucht wird

In diesen Fällen kann der DVD-Spieler evtl. nicht richtig funktionieren. Daher die Disc auswerfen und das Gerät für einige Stunden eingeschaltet lassen, bis die Feuchtigkeit verdunstet ist.

VORSICHT:

- Keine Single-Discs (8 cm) im Ladeschlitz einlegen. (Diese Discs können nicht ausgeworfen werden!)
- Keine Discs mit ungewöhnlicher Form einlegen — z.B. Herz- oder Blumenform, da das zu Fehlfunktionen führt.
- Discs nicht dem direkten Sonnenlicht oder einer Wärmequelle aussetzen oder sie an einem Ort aufbewahren, der hohen Temperaturen oder Feuchtigkeit unterliegt. Discs nicht im Auto lassen.
- Keine Lösungsmittel (z.B. konventionelle Schallplattenreiniger, -sprays, Verdünnungsmittel, Benzin usw.) zum Reinigen der Discs verwenden.

Sprunghaftes Abspielen:

Ein sprunghaftes Abspielen kann auf sehr holprigen Straßen vorkommen. Dadurch wird das Gerät und die Disc nicht beschädigt, es ist jedoch sehr ärgerlich. Wir empfehlen von einem Abspielen von Discs auf holprigen Straßen abzusehen.

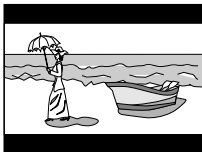


SPRACHENKODES

6565	Afar	7465	Japanisch	8378	Schonisch
6566	Abkhasisch	7473	Jiddisch	8379	Somali
6570	Afrikaans	7487	Javanisch	8381	Albanisch
6577	Amharisch	7565	Georgisch	8382	Serbisch
6582	Arabisch	7575	Kasachisch	8383	Siswati
6583	Assamesisch	7576	Grönländisch	8384	Sesuto
6589	Aymara	7577	Kambodschanisch	8385	Sundanesisch
6590	Azerbaidshianisch	7578	Kannada	8386	Schwedisch
6665	Bashkirisch	7579	Koreanisch	8387	Suaheli
6669	Weißrussisch	7583	Kashmiri	8465	Tamilisch
6671	Bulgarisch	7585	Kurdisch	8469	Telugu
6672	Bihari	7589	Kirgisisch	8471	Tadschikisch
6673	Bislama	7665	Lateinisch	8472	Thai
6678	Bengali; Bangla	7678	Lingala	8473	Tigrinja
6679	Tibetanisch	7679	Laotisch	8475	Turkmenisch
6682	Bretonisch	7684	Litauisch	8476	Tagalog
6765	Katalanisch	7686	Lettisch	8478	Setswana
6779	Korsisch	7771	Malagasisch	8479	Tonga
6783	Tschechisch	7773	Maori	8482	Türkisch
6789	Walisisch	7775	Mazedonisch	8483	Tsongaisch
6865	Dänisch	7776	Malajalam	8484	Tatarisch
6869	Deutsch	7778	Mongolisch	8487	Twi
6890	Bhutani	7779	Moldawisch	8571	Uigur
6976	Griechisch	7782	Marathi	8575	Ukrainisch
6978	Englisch	7783	Malaiisch	8582	Urdu
6979	Esperanto	7784	Maltesisch	8590	Usbekisch
6983	Spanisch	7789	Burmesisch	8673	Vietnamesisch
6984	Estnisch	7865	Nauruisch	8679	Volapük
6985	Baskisch	7869	Nepalesisch	8779	Wolof
7065	Persisch	7876	Niederländisch	8872	Xhosa
7073	Finnisch	7879	Norwegisch	8979	Yoruba
7074	Fiji	7967	Provenzialisches	9065	Zhuang
7079	Färöisch	7977	Oromo	9072	Chinesisch
7082	Französisch	7982	Orija	9085	Zulu
7089	Friesisch	8065	Pandschabi		
7165	Irish	8076	Polnisch		
7168	Schottisch-Gälisch	8083	Pashtu		
7176	Galizisch	8084	Portugiesisch		
7178	Guarani	8185	Ketschua		
7185	Gutscherati	8277	Rätoromanisch		
7265	Haussa	8278	Kirundi		
7273	Hindi	8279	Rumänisch		
7282	Kroatisch	8285	Russisch		
7285	Ungarisch	8287	Kinya, Rwanda		
7289	Armenisch	8365	Sanskrit		
7365	Interlingua	8368	Sindhi		
7375	Inupiak	8371	Sangho		
7378	Indonesisch	8372	Serbokroatisch		
7383	Isländisch	8373	Singhalesisch		
7384	Italiensisch	8375	Slowakisch		
7385	Inuktitut (Eskimo)	8376	Slowenisch		
7387	Hebräisch	8377	Samoanisch		

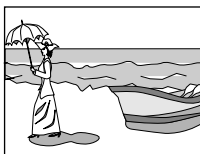
4:3 Letterbox-Format

Eine Methode ein Breitbildfilm auf einem gewöhnlichen (4:3) Fernsehgerät darzustellen. Beim Anschauen eines Breitbildfilms erscheinen oben und unten schwarze Streifen auf dem Bildschirm.



4:3 Pan-Scan-Format

Eine Methode ein Breitbildfilm auf einem gewöhnlichen (4:3) Fernsehgerät darzustellen. Beim Anschauen eines Breitbildfilms werden die linken und rechten Seiten des Films abgeschnitten.



Dolby Digital

Eine Digitale Audio-Komprimierungstechnik, die von den Dolby Laboratories entwickelt wurde. Bei der Dolby Digital Kodierung (so genanntes diskretes 5,1 Kanal Digital-Audio-Format) werden der linke vordere Kanal, der rechte vordere Kanal, der mittlere Kanal, der linke hintere Kanal, der rechte hintere Kanal und der LFE-Kanal digital aufgezeichnet und komprimiert. Es handelt sich insgesamt um 6 Kanäle, der LFE-Kanal wird jedoch als 0,1-Kanal gezählt, daher die Bezeichnung 5,1-Kanäle).

Jeder Kanal ist von den Signalen der anderen Kanäle völlig unabhängig, um Interferenzen zu vermeiden. Aus diesem Grund können Sie eine viel bessere Tonqualität mit Stereo- und Surround-Effekten erzielen.

Um diese Original-Surround-Signale wiederzugeben müssen Sie das Gerät an einen Verstärker oder einen Decoder anschließen, der mit Dolby Digital kompatibel ist.

DTS Digital Surround

Es handelt sich dabei um ein anderes diskretes 5,1-Kanal-Audio-Format, das auf CD-, LD- und DVD-Software verfügbar ist und von Digital Theater Systems, Inc. entwickelt wurde.

Im Vergleich zu Dolby Digital ist die Audiokompressionsrate relativ langsam. Diese Tatsache ermöglicht es dem DTS Digital Surround Format, mehr Breite und Tiefe bei der Tonwiedergabe zu erzeugen. Aus diesem Grund bietet DTS Digital Surround einen natürlichen, kräftigen und klaren Ton. Um diese Surround-Signale wiederzugeben, müssen Sie das Gerät an einen Verstärker oder einen Decoder anschließen, der mit DTS Digital Surround kompatibel ist.

Linear PCM

Ein digitales Aufzeichnungsformat, das für Audio-CDs verwendet wird.

MPEG-Audio

Audiokodierformat verwendet für PAL/SECAM DVD-Software. MPEG steht für „Moving Picture Experts Group“ und das Verfahren wurde ursprünglich für die Komprimierung von Video-Signalen entwickelt.

Wiedergabesteuerung „Playback Control“ (VCD)

Wird eine VCD mit der Funktion Wiedergabesteuerung (PBC) abgespielt, können Sie über das Menü auf dem Bildschirm auswählen, was wiedergegeben werden soll.

Abtastfrequenz, Quantisierungsbits

Wenn analoge Signale in digitale Signale umgewandelt werden, werden sie in viele einzelne Punkte zerlegt und digitalisiert. Diese Zerlegungsmethode wird „Abtasten“ genannt. Die Abtastfrequenz besagt in wie viele Punkte eine Sekunde aufgeteilt wird. Beispielsweise wird für CD-Ton eine Sekunde in 44100 Punkte aufgeteilt, da sie Abtastfrequenz 44,1 kHz beträgt. Die Quantisierungsbits geben auf der anderen Seite Auskunft darüber, wie viel Platz benötigt wird, um jeden Punkt zu speichern.

Je größer diese Zahl, desto klarer ist der wiedergegebene Ton.

Titel und Kapitel (DVD)

Eine DVD-Disc besteht aus Titeln (große Unterteilungen). Jeder Titel kann in mehrere Kapitel eingeteilt sein (kleine Unterteilungen). Jeder dieser Unterteilungen wird eine eigene Nummer zugeordnet, sodass sie leicht gefunden werden können.

Spuren (VCD, CD)

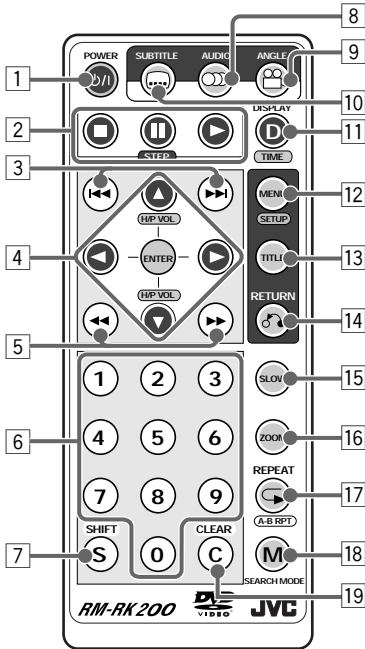
VCDs und CDs sind in Spuren (Kapitel/Titel) unterteilt. Jede Spur hat ihre eigene Nummer und kann so leicht erreicht werden.



ANORDNUNG DER TASTEN

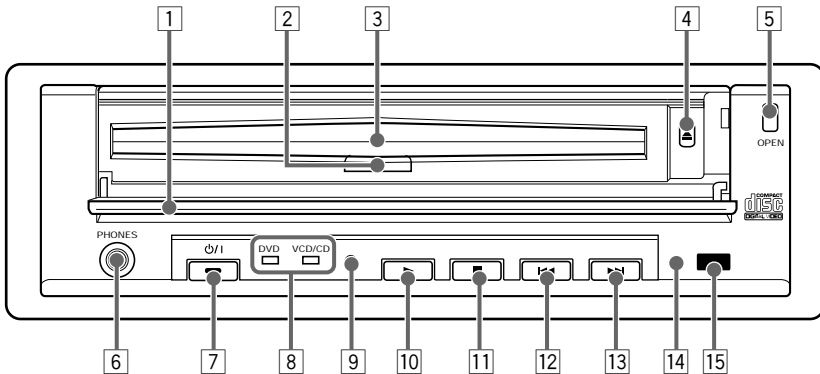
DEUTSCH

Fernbedienung



- 1 Taste **POWER** $\phi/1$ (Standby/Ein)
- 2 Tasten für die Disc-Bedienung
■ (Stopp), II (Pause) STEP, ► (Wiedergabe)
- 3 Tasten ◀◀ / ▶▶ (Suche rückwärts/Suche vorwärts)
- 4 Tasten für Menübedienung
▲ / ▼ / ◀ / ▶ (Cursortasten), ENTER
• ▲ / ▼ dienen auch als H/P VOL (Kopfhörerlautstärke), wenn sie zusammen mit der Taste **SHIFT (S)** gedrückt werden.
- 5 Tasten ◀◀ / ▶▶ (rückwärts/vorwärts)
- 6 Zahlentasten
- 7 Taste **SHIFT (S)**
- 8 Taste **AUDIO** ∞ (Tonspur)
- 9 Taste **ANGLE** $\hat{\alpha}$ (Winkel)
- 10 Taste **SUBTITLE** --- (Untertitel)
- 11 Taste **DISPLAY (D)/TIME**
• Dient auch als Taste **TIME**, wenn sie zusammen mit der Taste **SHIFT (S)** gedrückt wird.
- 12 Taste **MENU/SETUP**
• Dient auch als Taste **SETUP** (Einstellungen), wenn sie zusammen mit der Taste **SHIFT (S)** gedrückt wird.
- 13 Taste **TITLE (Titel)**
- 14 Taste **RETURN** \curvearrowright (Zurück)
- 15 Taste **SLOW (langsam)**
- 16 Taste **ZOOM**
- 17 Taste **REPEAT** \curvearrowright /A-B RPT (Wiederholung)
• Dient auch als Taste **A-B RPT** (A-B-Wiederholung), wenn sie zusammen mit der Taste **SHIFT (S)** gedrückt wird.
- 18 Taste **SEARCH MODE (M) (Suchen)**
- 19 Taste **CLEAR (C) (Löschen)**

Bedienblende





- 1 **Abdeckung des Ladeschlitzes**
- 2 **Disc-Ladeleuchte**
Diese Leuchte erlischt, wenn der Disc-Typ erkannt wurde.
- 3 **Ladeschlitzes**
- 4 **Taste ▲ (auswerfen)**
- 5 **Taste OPEN (öffnen)**
- 6 **Anschluss PHONES (Kopfhörer)**
- 7 **Taste O/I (Standby/Ein) und Leuchte**
Die Leuchte ist immer an, solange der Zündschlüsselschalter eingeschaltet ist.
- 8 **Disc-Leuchten (DVD, VCD/CD)**
Diese Leuchten geben den Typ der geladenen Disc an.
- 9 **Fernbedienungsleuchte**
Diese Leuchte blinkt, wenn das Gerät Signale von der Fernbedienung empfängt.
- 10 **Taste ► (Wiedergabe) und Leuchte**
Die Leuchte ist immer an, solange die Stromversorgung eingeschaltet ist.
- 11 **Taste ■ (Stopp) und Leuchte**
Die Leuchte ist immer an, solange die Stromversorgung eingeschaltet ist.
- 12 **Taste ◀◀ (Suche rückwärts) und Leuchte**
Die Leuchte ist immer an, solange die Stromversorgung eingeschaltet ist.
- 13 **Taste ▶▶ (Suche vorwärts) und Leuchte**
Die Leuchte ist immer an, solange die Stromversorgung eingeschaltet ist.
- 14 **Reset-Taste (Rücksetzen)**
- 15 **Fernbedienungs-sensors**



FEHLERSUCHE

Een probleem hoeft niet altijd ernstig te zijn. Voordat u hulp inroept van een dienstverlenende instantie, moet u eerst de volgende punten controleren.

DEUTSCH

Problem	Ursache	Abhilfemaßnahme
• Keine Wiedergabe nach Einlegen einer Disc.	Die Disc wurde falsch herum eingelegt.	Legen Sie die Disc richtig ein.
• Ton und Bild werden manchmal unterbrochen oder sind verzerrt.	Sie fahren auf einer holprigen Straße.	Auf holprigen Straßen das Abspielen der Disc unterbrechen.
	Die Disc ist verkratzt.	Die Disc wechseln.
	Anschlüsse sind falsch.	Die Kabel und Anschlüsse überprüfen.
• Kein hörbarer Ton aus den Lautsprechern.	Die Lautstärke ist auf ganz niedrig eingestellt.	Auf eine optimale Lautstärke einstellen.
	Anschlüsse sind falsch.	Die Kabel und Anschlüsse überprüfen.
	Sie spielen eine Disc mit DTS Digital Surround ab.	Dieses Gerät kann ohne einen entsprechenden Decoder, der mit DTS Digital Surround kompatibel ist, keinen DTS-Ton abspielen.
• Auf dem Bildschirm erscheint kein Bild.	Das Video-Kabel ist nicht richtig angeschlossen.	Das Video-Kabel richtig anschließen.
	Der falsche Eingang wurde am Fernsehgerät oder Bildschirm ausgewählt.	Den richtigen Eingang am Fernsehgerät oder Bildschirm auswählen.
• Die linke und rechte Außenkante des Bilds fehlt auf dem Bildschirm.	„4:3 PAN-SCAN (PS)“ wurde zum Anschauen auf einem herkömmlichen Fernsehgerät ausgewählt (Format 4:3).	„4:3 LETTERBOX (LB)“ wählen. (Siehe Seite 25.)
• Untertitel erscheinen nicht auf der Anzeige, obwohl sie in Ausgangs-Untertitel-Sprache ausgewählt wurden.	_____	Manche DVDs sind so programmiert, dass sie anfänglich nie Untertitel zeigen. In diesen Fällen die Taste SUBTITLE  nach dem Starten der Wiedergabe drücken.
• Audio-Sprache unterscheidet sich von der, die in Ausgangs-Audio-Sprache ausgewählt wurden.	_____	Manche DVDs sind so programmiert, dass sie anfänglich immer die Originalsprache verwenden. In diesen Fällen die Taste AUDIO  nach dem Starten der Wiedergabe drücken.
• Disc kann weder zurückgespielt noch ausgeworfen werden.	Der eingebaute Mikrocomputer kann aufgrund von Geräuschen usw. fehlerhaft funktionieren.	Das Gerät ausschalten und noch einmal einschalten.
• Gerät funktioniert überhaupt nicht.	Der eingebaute Mikrocomputer kann aufgrund von Geräuschen usw. fehlerhaft funktionieren.	Die Taste Reset drücken, um das Gerät zurückzusetzen. (Siehe Seite 2.)

AUDIO-TEIL

Frequenzgang:
 DVD, fs=48 kHz: 16 Hz bis 22 000 Hz
 DVD, fs=96 kHz: 16 Hz bis 44 000 Hz
 VCD, CD: 16 Hz bis 20 000 Hz
 Dynamikbereich: 93 dB
 Signal-Rauschabstand: 95 dB
 Abtastwellenlänge: 650 nm
 Tonhöhen- und Gleichlaufschwankungen:
 Weniger als die
 messbare Untergrenze
 Audio-Ausgabepegel:
 Analog (AUDIO L/R): 1,5 Veff
 Digital (DIGITAL OUT):
 Signalwellenlänge: 660 nm
 Ausgabepegel: -21 dBm bis -15 dBm

ALLGEMEIN

Stromversorgung:
 Betriebsspannung: DC 14,4 V
 (11 V bis 16 V zulässig)
 Erdungssystem: Negativ-Masse
 Zulässiger Betriebstemperaturbereich:
 0°C bis +40°C
 Außenabmessungen (B x H x T):
 Geräteabmessungen:
 178 mm x 50,5 mm x 167 mm
 Einbaugröße:
 182 mm x 52 mm x 150 mm
 Panelgröße:
 188 mm x 58 mm x 13,4 mm
 Gewicht: 1,4 kg (ohne Zubehör)

VIDEO-TEIL

Farbsystem: PAL
 Video-Ausgang (zusammengesetzt):
 1 Vss/75 Ω

Konstruktion und technische Daten können jederzeit ohne Vorankündigung geändert werden.

Ausgangssignale am Anschluss DIGITAL OUT

Unterschiedlich, je nach Einstellung von „DIGITAL OUT“ im Einstellungsmenü.

Art der Disc \ DIGITAL OUT	Ausgangssignale		
	STREAM	LPCM	AUS
DVD 48 kHz, Linear PCM	48 kHz, Linear PCM	48 kHz, Linear PCM	Keine
96 kHz, Linear PCM	48 kHz, Linear PCM	48 kHz, Linear PCM	Keine
mit Dolby Digital	Dolby Digital Bitstream	Down-Mix (2-Kanal)	Keine
mit DTS Digital Surround	DTS Bitstream	Keine	Keine
mit MPEG-Audio	Down-Mix (2-Kanal)	Down-Mix (2-Kanal)	Keine
Video-CD, Audio-CD	44,1 kHz, 16 bit Linear PCM	44,1 kHz, 16 bit Linear PCM	Keine
Auido-CD mit DTS	DTS Bitstream	DTS Bitstream	Keine

Having TROUBLE with operation?

Please reset your unit

Refer to page of How to reset your unit

Haben Sie PROBLEME mit dem Betrieb?

Bitte setzen Sie Ihr Gerät zurück

Siehe Seite Zurücksetzen des Geräts

Vous avez des PROBLÈMES de fonctionnement?

Réinitialisez votre appareil

Référez-vous à la page intitulée Comment réinitialiser votre appareil

Hebt u PROBLEMEN met de bediening?

Stel het apparaat terug

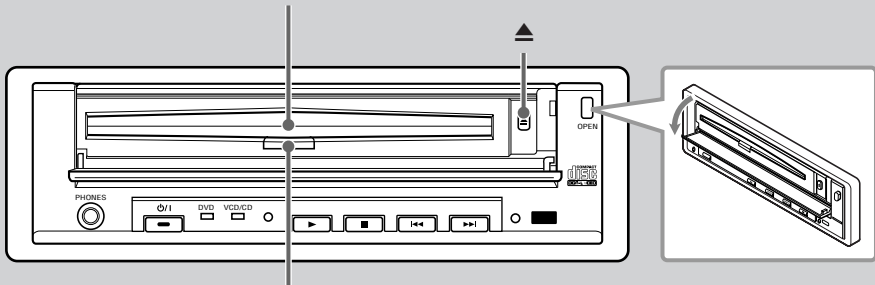
Zie de pagina met de paragraaf Het apparaat terugstellen

JVC

VICTOR COMPANY OF JAPAN, LIMITED

CAUTION / ACHTUNG / ATTENTION / LET OP

Disc loading slot / Ladeschlitzes / Trappe à disques / Laadopening



Disc loading lamp / Disc-Ladeleuchte / Témoin de charge de disque / Lampje voor geplaatste disk

ENGLISH

DO NOT insert a disc while the disc loading lamp is flashing or is not lit.

When the disc loading lamp is not lit, press ▲ to check whether a disc is in the disc loading slot before inserting a disc.

- *If a disc is in the disc loading slot, it comes out, and you can replace it with another disc.*
- *If no disc is in the disc loading slot, the disc loading lamp lights up, and you can insert a disc.*

DEUTSCH

KEINE Disc einlegen, wenn die Disc-Ladeleuchte blinkt oder nicht leuchtet.

Wenn die Disc-Ladeleuchte nicht leuchtet, drücken Sie die Taste ▲, um zu prüfen, ob sich eine Disc im Ladeschacht befindet, bevor Sie eine Disc einlegen.

- *Wenn sich eine Disc im Ladeschacht befindet, wird sie ausgeworfen, und Sie können eine andere Disc einlegen.*
- *Wenn sich keine Disc im Ladeschacht befindet, leuchtet die Disc-Ladeleuchte, und Sie können eine Disc einlegen.*

FRANÇAIS

N'INTRODUISEZ PAS de disque si le témoin de charge de disque clignote ou reste éteint.

Quand le témoin de charge de disque n'est pas allumé, appuyez sur ▲ pour vérifier si un disque se trouve dans la fente d'insertion de disque.

- *Si un disque se trouve dans la fente, il est éjecté et vous pouvez le remplacer par un autre.*
- *Si aucun disque ne se trouve dans la fente, le témoin de charge de disque s'allume et vous pouvez insérer un disque.*

NEDERLANDS

Plaats GEEN disk als het lampje voor geplaatste disk knippert of uit is.

Druk als het lampje voor geplaatste disk bij de lade niet aan is, op ▲ en ga na of de lade vrij is alvorens een disk in de lade te plaatsen.

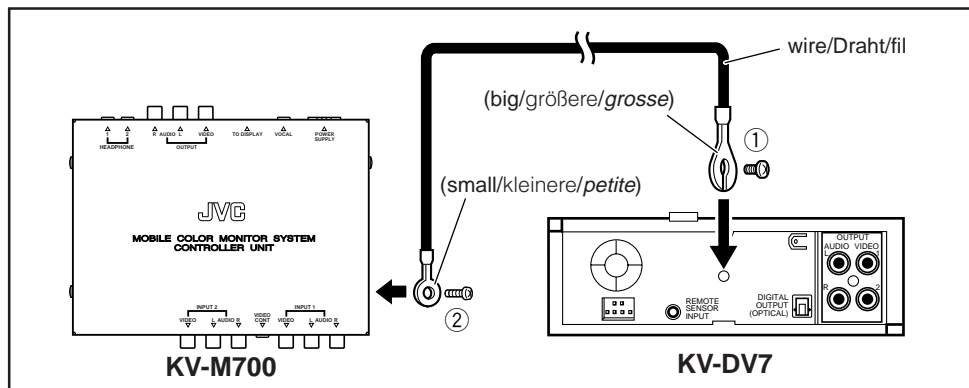
- *Als er zich een disk in de lade bevindt, komt deze naar buiten geschoven en kunt u deze door een andere disk vervangen.*
- *Als er zich geen disk in de lade bevindt, gaat het lampje bij de lade aan en kunt u er een disk in plaatsen.*

CAUTION / VORSICHT / PRECAUTION

To prevent noises, connect the monitor's controller unit (KV-M700) and this unit (KV-DV7) using a wire (supplied)—be sure to connect the metallic parts.

Verbinden Sie die Steuereinheit des Monitors (KV-M700) und dieses Gerät (KV-DV7) mit einem (mitgeliefert) Draht, um Geräusche zu vermeiden. Achten Sie darauf, daß Sie metallische Teile miteinander verbinden.

Pour éviter les bruits, connectez le contrôleur de moniteur (KV-M700) et cet appareil (KV-M700) en utilisant un fil (fourni) — en prenant soin de connecter le fil aux parties métalliques.



ENGLISH

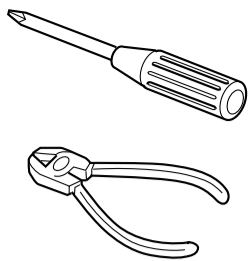
- ① Attach one terminal (big) of the supplied wire to the center hole on KV-DV7's rear panel, using a screw (M5 x 6 mm: supplied).
- ② Remove one screw from the side panel of KV-M700's controller unit, and attach the other terminal (small) of the supplied wire using the removed screw.

DEUTSCH

- ① Befestigen Sie das (größere) Ende des mitgelieferten Drahts an der mittleren Bohrung auf der Rückseite des KV-DV7. Verwenden Sie hierzu die zum Lieferumfang gehörende Schraube (M5 x 6 mm: mitgeliefert).
- ② Drehen Sie eine Schraube aus der Seitenblende der Steuereinheit des KV-M700 heraus, und befestigen Sie das andere (kleinere) Ende des Drahts mit dieser herausgedrehten Schraube.

FRANÇAIS

- ① Attachez une extrémité (la plus grosse) du fil fourni au trou central sur le panneau arrière du KV-DV7 en utilisant une vis (M5 x 6 mm: fournie).
- ② Retirez une vis du panneau latéral du contrôleur du KV-M700 et attachez l'autre extrémité (la plus petite) du fil fourni en utilisant la vis que vous venez de retirer.



ENGLISH

DEUTSCH

FRANÇAIS

NEDERLANDS

WARNING

- **DO NOT INSTALL THE UNIT IN A LOCATION WHICH OBSTRUCTS DRIVING, VISIBILITY OR WHICH IS PROHIBITED BY APPLICABLE LAWS AND REGULATIONS.**

If the unit is installed in a location which obstructs forward visibility or operation of the air bag or other safety equipment or which interferes with operation of the vehicle, it may cause an accident.

- **NEVER USE BOLTS OR NUTS FROM THE VEHICLE'S SAFETY DEVICES FOR INSTALLATION.**

If bolts or nuts from the steering wheel, brakes or other safety devices are used for installation of the unit, it may cause an accident.

- **ATTACH THE WIRES CORRECTLY.**

If the wiring is not correctly performed, it may cause a fire or an accident. In particular, be sure to run and secure the lead wire so that it does not get tangled with a screw or the moving portion of a seat rail.

- **USE WITH DC 12 V NEGATIVE GROUND VEHICLES.**

This unit is only for use in a DC 12 V negative ground vehicle.

It cannot be used in large trucks or diesel vehicles which are DC 24 V vehicles.

If it is used in the wrong type of vehicle, it may cause a fire or accident.

- **To prevent short circuits, we recommend that you disconnect the battery's negative terminal and make all electrical connections before installing the unit. If you are not sure how to install this unit correctly, have it installed by a qualified technician.**

- **Avoid installing the unit in the following places**

- Where it would hinder your safety driving.
- Where it would be exposed to direct sunlight or heat directly from the heater or placed in an extremely hot place.
- Where it would be subject to rain, water splashes or excessive humidity.
- Where it would be subject to dust.
- Where it would be positioned on an unstable place.
- Where it could damage the car's fittings.
- Where proper ventilation would not be maintained, such as under a floor mat.

WARNUNGEN

- **INSTALLIEREN SIE DAS GERÄT NICHT AN EINEM ORT, AN DEM DAS FÜHREN DES FAHRZEUGS ODER DIE SICHT BEEINTRÄCHTIGT WIRD ODER DER AUFGRUND GELTENDER GESETZE UND VERORDNUNGEN UNZULÄSSIG IST.**

Wenn Sie das Gerät an einem Ort installieren, an dem die Voraussicht oder der Betrieb des Airbags oder anderer Sicherheitseinrichtungen des Fahrzeugs beeinträchtigt wird oder das Führen des Fahrzeugs gestört wird, kann es die Ursache für einen Unfall sein.

- **VERWENDEN SIE NIEMALS SCHRAUBEN ODER MUTTERN DER SICHERHEITSEINRICHTUNGEN DES FAHRZEUGS ZUR INSTALLATION.**

Wenn Schrauben oder Muttern des Lenkrads, der Bremsen oder anderer Sicherheitseinrichtungen zur Installation des Geräts verwendet werden, kann ein Unfall verursacht werden.

- **BRINGEN SIE DIE DRÄHTE ORDNUNGSGEMÄSS AN.**

Wenn die Verkabelung nicht richtig durchgeführt wird, entsteht hierdurch möglicherweise ein Feuer oder Unfall. Achten Sie insbesondere darauf, das Kabel so zu verlegen und zu sichern, daß es sich nicht mit einer Schraube oder dem beweglichen Teil einer Sitzschiene verheddert.

- **VERWENDEN SIE DAS GERÄT NUR IN FAHRZEUGEN MIT 12-V-GLEICHSTROMSYSTEM UND NEGATIVER ERDUNG.**

Dieses Gerät darf nur in Fahrzeugen mit einem 12-V-Gleichstromsystem und Negativer Erdung verwendet werden.

- **Es darf nicht in großen Lkw oder Dieselfahrzeugen mit 24-V-Gleichstromsystemen verwendet werden. Wenn das Gerät im falschen Fahrzeugtyp verwendet wird, kann es ein Feuer oder einen Unfall verursachen.**

- **Um einen Kurzschluß zu vermeiden, empfiehlt es sich, den negativen Pol der Batterie abzutrennen und alle elektrischen Anschlüsse vorzunehmen, bevor das Gerät installiert wird. Wenn Sie sich nicht sicher sind, wie das Gerät installiert wird, lassen Sie es von einem qualifizierten Techniker einbauen.**

- **Installieren Sie das Gerät nicht an solchen Orten:**

- an denen die Fahrsicherheit gefährdet wäre.
- an denen es direkter Sonneneinstrahlung oder Hitze einwirkung durch die Heizung ausgesetzt wäre. Installieren Sie es auch nicht an einem extrem heißen Ort.
- an denen es Regen, Wasserspritzern oder übermäßiger Feuchtigkeit ausgesetzt wäre.
- an denen es Staub ausgesetzt wäre.
- die instabil sind.
- an denen die Fahrzeugarmaturen beschädigt werden könnten.
- an denen keine ordnungsgemäße Belüftung aufrechterhalten werden kann, z.B. unterhalb von Bodenmatten.

AVERTISSEMENT

- **N'INSTALLEZ PAS L'APPAREIL DANS UN ENDROIT QUI GENE LA CONDUITE, LA VISIBILITE OU QUI EST INTERDIT PAR LE CODE DE LA ROUTE ET LES REGLEMENTS.**

Si l'appareil était installé à un emplacement gênant la visibilité avant, ou le déploiement du sac à air, et autres dispositifs de sécurité, ou à un emplacement gênant pour la conduite du véhicule, comme près du levier des vitesses ou de la pédale du frein, cela risquerait de provoquer des accidents.

- **NE JAMAIS UTILISER POUR L'INSTALLATION DES BOULONS OU DES ECROUS PROVENANT DES DISPOSITIFS DE SECURITE DU VEHICULE.**

Si l'on utilisait pour l'utilisation de l'appareil des boulons et des écrous cannibalisés du volant, des freins ou autres dispositifs de sécurité, cela risquerait de provoquer des accidents.

- **ATTACHER LES CORDONS CORRECTEMENT.**

Si le câblage n'est pas exécuté correctement, cela risque de provoquer un incendie ou autre accident. Veiller, en particulier, à tirer et attacher les fils en sorte qu'ils ne s'accrochent pas à une vis ou ne se coincent dans les parties mobiles des rails des sièges.

- **USAGE SUR LES VEHICULES DE 12 V CC AVEC NEGATIF A LA MASSE.**

Cet appareil ne peut pas être utilisé que sur les véhicules de 12 V CC avec négatif à la masse. Il ne peut pas être utilisé sur les gros camions ou les véhicules diesel de 24 V CC.

- **S'il était utilisé sur un type de véhicule inadéquat cela risquerait de provoquer un incendie ou autres accidents.**

- **Pour éviter les courts-circuits, nous recommandons que vous déconnectiez la borne négative de la batterie et réalisez toutes les connexions électriques avant d'installer l'appareil. Si vous n'êtes pas sûr de savoir comment installer cet appareil correctement, faites-le installer par un technicien qualifié.**

- **Évitez d'installer l'appareil dans les endroits suivants**

- Où il peut gêner la conduite de la voiture.
- Où il est exposé à la lumière directe du soleil, à la chaleur directe du chauffage ou placé dans un endroit très chaud.
- Où il est sujet à la pluie, aux éclaboussures ou à une humidité excessive.
- Où il est sujet à la poussière.
- Où il est positionné dans un endroit instable.
- Où il peut endommager les accessoires de la voiture.
- Où une ventilation correcte ne peut pas être maintenue, comme sous un tapis de sol.

WAARSCHUWING

- **INSTALLEER DE EENHEID NIET OP EEN PLAATS WAAR DIT HET RIJDEN, OF HET UITZICHT BELEMMERT, OF WAAR DIT BIJ WET OF ANDERE REGELGEVING IS VERBODEN.**

Als de eenheid op een plaats is geïnstalleerd waar dit het uitzicht op de weg belemmert, dit de werking van de airbag of dit andere veiligheidsvoorzieningen hindert, of waar het besturen van het voertuig in gevaar wordt gebracht, kan dit tot een ongeval lijden.

- **GEBRUIK NOOIT SCHROEVEN OF MOEREN VOOR DE INSTALLATIE DIE NODIG ZIJN VOOR DE VEILIGHEIDSVORZIENINGEN VAN DE AUTO.**

Als schroeven of moeren van het stuur, de rem of andere veiligheidsvoorzieningen worden gebruikt voor de installatie van de eenheid, kan dit tot een ongeval lijden.

- **SLUIT DE BEDRADING OP DE JUISTE WIJZE AAN.**

Als de bedrading verkeerd wordt aangesloten, kan dit tot brand of een ongeval lijden. Let er met name op dat de stroomvoorzieningskabel nergens achter blijft steken of in contact komt met de bewegende delen van de rails van de stoelen.

- **ALLEEN GEBRUIKEN IN COMBINATIE MET VOERTUIGEN DIE WERKEN MET EEN NEGATIEVE AARDING VAN 12 V GELIJKSTROOM.**

Dit eenheidsysteem is alleen bedoeld voor voertuigen die zijn gebaseerd op een negatieve aarding van 12 V gelijkstroom.

- **Het systeem kan niet worden gebruikt in vrachtwagens of diesels, die met 24 V gelijkstroom werken.**

Wanneer dit systeem in een verkeerd type voertuig wordt gebruikt, kan dit tot brand of een ongeval lijden.

- **Ter voorkoming van kortsluiting, raden we aan dat u de negatieve aansluiting van de accu losmaakt en daarna alle benodigde verbindingen tot stand brengt alvorens de eenheid te installeren. Als u niet zeker weet hoe u de eenheid moet installeren, kunt u dit beter door een erkend vakman laten doen.**

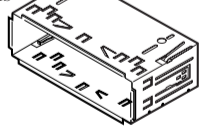
- **Installeer de eenheid niet op de volgende plaatsen:**

- waar deze een gevaar vormt voor het besturen van de auto.
- waar deze wordt blootgesteld aan direct zonlicht, een verwarming of een andere hittebron.
- waar deze wordt blootgesteld aan regen, spatwater of extreme vochtigheid.
- waar deze wordt blootgesteld aan stof.
- waar deze op een instabiele ondergrond komt te staan.
- waar deze de auto kan beschadigen.
- waar geen ventilatie is, zoals onder een vloermat.

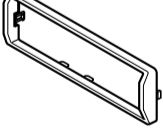
Parts list for installation and connection

The following parts are provided for this unit. After checking them, please set them correctly.

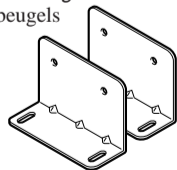
Sleeve
Halterung
Manchon
Huis



Trim plate
Frontrahmen
Plaque d'assemblage
Sierplaat



Mounting brackets
Haltewinkel
Ferrures de montage
Bevestigingsbeugels



Screws (M5 x 6 mm)
Schrauben (M5 x 6 mm)
Vis (M5 x 6 mm)
Schroeven (M5 x 6 mm)



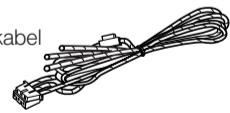
Tapping screws (M5 x 20 mm)
Blechschrauben (M5 x 20 mm)
Vis auto-taraudeuses (M5 x 20 mm)
Tapschroeven (M5 x 20 mm)



Remote sensor unit
Fernbedienungs-Sensoreinheit
Unité de capteur de télécommande
Sensor voor bediening op afstand



Power cord
Spannungsversorgungskabel
Cordon d'alimentation
Stroomkabel



Handles
Griffe
Poignées
Hendels



Liste des pièces pour l'installation et raccordement

Les pièces suivantes sont fournies avec cet appareil. Après vérification, veuillez les placer correctement.

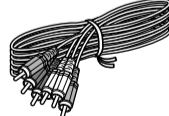
Velcro tape
Klettband
Bande velcro
Hechtstrip



Remote control data cord
Fernbedienungs-Datenkabel
Cordon de données de télécommande
Afstandsbedienings snoer



Audio/video cord
Audio/Video-Kabel
Câble audio/vidéo
Audio-/videokabel



Tie band
Kabelbinder
Bande de fixation
Plastic band



Lock nut (M5)
Sicherungsmutter (M5)
Ecrou d'arrêt (M5)
Contra-moer (M5)



Washer (ø5)
Unterlegscheibe (ø5)
Rondelle (ø5)
Sluitring (ø5)



Remote controller
Fernbedienung
Télécommande
Afstandsbediening



Battery
Batterie
Pile
Batterij



CR2025

Lijst van onderdelen die u bij installatie en aansluiting nodig hebt

De volgende onderdelen worden bij het apparaat geleverd. Installeer ze op de juiste wijze, nadat u ze hebt gecontroleerd.

Mounting bolt (M5 x 20 mm)
Befestigungsschrauben (M5 x 20 mm)
Boulon de montage (M5 x 20 mm)
Bevestigingsbout (M5 x 20 mm)



Rubber cushion
Gummipuffer
Amortisseur en caoutchouc
Rubberdop



TROUBLESHOOTING

- **The fuse blows.**
* Are the red and black leads connected correctly?
- **Power cannot be turned on.**
* Is the yellow lead connected?
- **Picture does not come on screen.**
* Is the video cord correctly connected?
- **Sound does not come out.**
* Is the audio cord correctly connected?

FEHLERSUCHE

- **Die Sicherung brennt durch.**
* Sind das rote und das schwarze Kabel ordnungsgemäß angeschlossen?
- **Die Stromversorgung kann nicht eingeschaltet werden.**
* Ist das gelbe Kabel angeschlossen?
- **Auf dem Bildschirm erscheint kein Bild.**
* Ist das Video-Kabel richtig angeschlossen?
- **Kein Ton.**
* Ist das Audio-Kabel richtig angeschlossen?

EN CAS DE DIFFICULTES

- **Le fusible saute.**
* Les fils rouge et noir sont-ils raccordés correctement?
- **L'appareil ne peut pas être mise sous tension.**
* Le fil jaune est-elle raccordée?
- **Aucune image n'apparaît sur l'écran.**
* Le câble vidéo est-il bien branché ?
- **Aucun son ne sort.**
* Le câble vidéo est-il bien branché ?

PROBLEMEN OPLOSSEN

- **De zekering brandt door.**
* Zijn de rode en zwarte kabels goed aangesloten?
- **De stroom kan niet worden ingeschakeld.**
* Is de gele kabel aangesloten?
- **Er is geen beeld op het scherm.**
* Is de videokabel goed aangesloten?
- **Er is geen geluid te horen.**
* Is de audiokabel goed aangesloten?

INSTALLATION

- The following illustration shows a typical installation. However, you should make adjustments corresponding to your specific car. If you have any questions or require information regarding installation kits, consult your JVC IN-CAR ENTERTAINMENT or a company supplying kits.

EINBAU

- Die folgende Abbildung zeigt einen typischen Einbau. Dennoch müssen Sie entsprechend Ihrem jeweiligen Auto Anpassungen vornehmen. Bei irgendwelchen Fragen oder wenn Sie Informationen hinsichtlich des Einbausatzes brauchen, wenden Sie sich an ihren JVC Autoradiohändler oder ein Unternehmen das diese Einbausätze vertreibt.

INSTALLATION

- L'illustration suivante est un exemple d'installation typique. Cependant, vous devez faire les ajustements correspondant à votre voiture particulière. Si vous avez des questions ou avez besoin d'information sur des kits d'installation, consulter votre revendeur d'autoradios JVC ou une compagnie d'approvisionnement.

INSTALLATIE

- Op de volgende afbeelding kunt u zien hoe de installatie, normaal gesproken, in zijn werk gaat. U moet echter bij de installatie rekening houden met de bijzonderheden van uw eigen auto. Neem bij vragen of voor meer bijzonderheden over inbouwpakketten contact op met uw JVC car audio dealer of een dealer of een bedrijf dat inbouwpakketten levert.

Recommended installation: Installing the unit under the passenger's seat

To avoid internal heat buildup inside the unit, do not attach it under a floor mat.

- 1 Attach the mounting brackets to the main unit.
- 2 Drill 4 holes where you want to attach the main unit.
 - Be careful not to damage the wiring or parts under the floor.

Then, fix the main unit using the tapping screws.

Note: When installing the monitor's controller unit, do not place it on KV-DV7.

Empfohlener Einbau: Einbau des Geräts unter dem Beifahrersitz

Damit es zu keinem Hitzeaufbau im Gerät kommt, darf es nicht unter einer Bodenmatte angebracht werden.

- 1 Die Haltewinkel am Hauptgerät anbringen.
- 2 Dort 4 Löcher bohren, wo das Hauptgerät angebracht werden soll.
 - Darauf achten, dass keine Kabel oder andere Teile unter dem Boden dabei beschädigt werden.

Befestigen Sie das Hauptgerät anschließend mit den Blechschrauben.

Hinweis: Wenn Sie die Steuereinheit des Monitors installieren, bringen Sie sie nicht auf dem KV-DV7 an.

Installation recommandée: Installation de l'appareil sous le siège du passager avant

Pour éviter toute accumulation de chaleur à l'intérieur de cet appareil, ne le fixez pas sous un tapis de plancher.

- 1 Fixez les ferrures de montage sur l'appareil principal.
- 2 Percez 4 trous à l'emplacement où vous souhaitez fixer l'appareil principal.
 - Faites très attention de ne pas endommager le câblage ou les composants qui se trouvent sous le plancher.

Ensuite, fixez l'appareil principal à l'aide des vis auto-taraudeuses.

Remarque: Lors de l'installation du contrôleur de moniteur, ne le placez pas sur le KV-DV7.

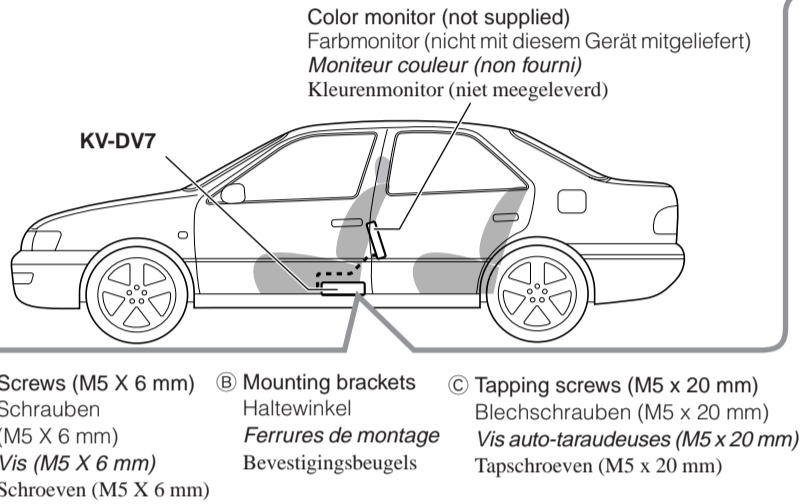
Aanbevolen installatie: Installeer de eenheid onder de stoel van de bijrijder

Om warmteontwikkeling in de eenheid te voorkomen, wordt afgeraden de eenheid onder de vloermat te installeren.

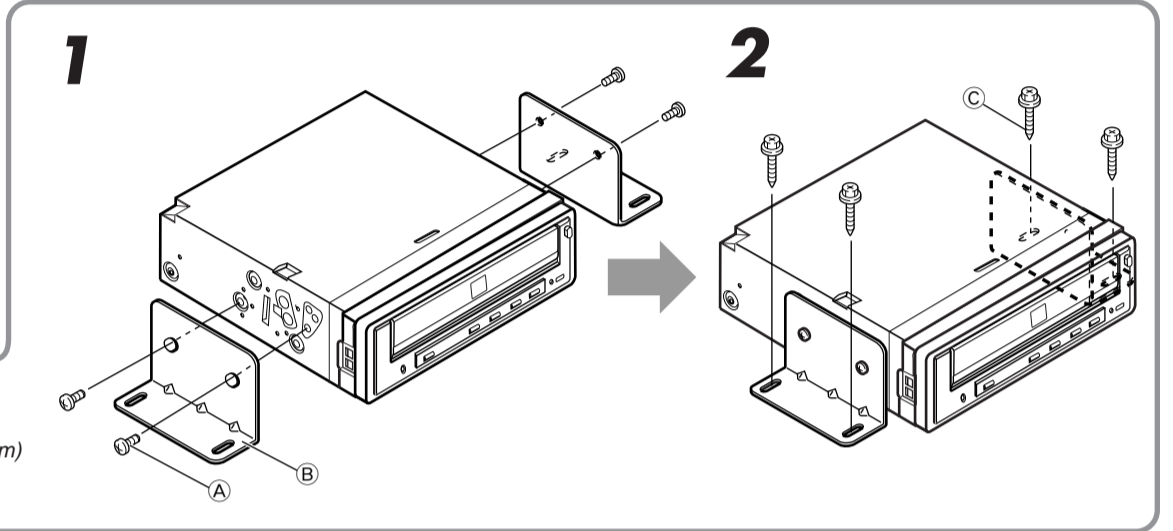
- 1 Maak de bevestigingsbeugels op de hoofdeenheid vast.
- 2 Maak 4 gaatjes op de plaats waar u de hoofdeenheid wilt installeren.
 - Let erop dat u geen draden of onderdelen onder de vloer raakt.

Bevestig de hoofdeenheid vervolgens met behulp van de tapschroeven.

Opmerking: Let er bij het plaatsen van de controller-eenheid voor de monitor op dat u deze niet op de KV-DV7 plaatst.



- | | | |
|--|---|---|
| A Screws (M5 X 6 mm)
Schrauben (M5 X 6 mm)
Vis (M5 X 6 mm)
Schroeven (M5 X 6 mm) | B Mounting brackets
Haltewinkel
Ferrures de montage
Bevestigingsbeugels | C Tapping screws (M5 x 20 mm)
Blechschrauben (M5 x 20 mm)
Vis auto-taraudeuses (M5 x 20 mm)
Tapschroeven (M5 x 20 mm) |
|--|---|---|



When installing the unit into the dashboard

- 1 Attach the trim plate.
- 2 Install the sleeve into the dashboard.
 - * After the sleeve is correctly installed into the dashboard, bend the appropriate tabs to hold the sleeve firmly in place, as illustrated.
- 3 Fix the mounting bolt to the rear of the unit's body and place the rubber cushion over the end of the bolt.
- 4 Do the required electrical connections.
- 5 Slide the unit into the sleeve until it is locked by pressing the four corners of the trim plate.

Wenn das Gerät im Armaturenbrett eingebaut werden soll

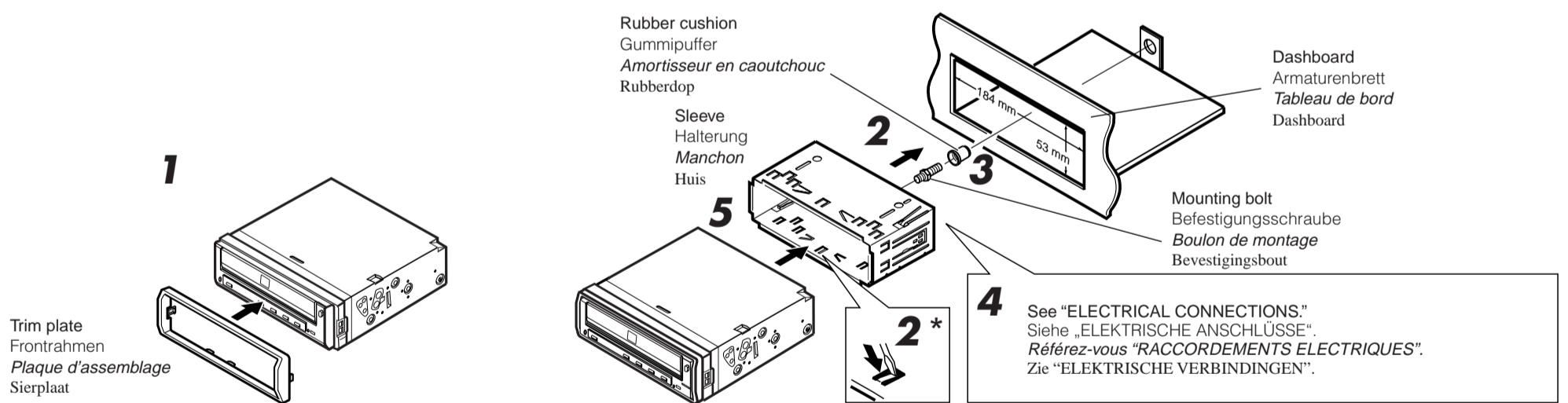
- 1 Befestigen Sie die Frontrahmen.
- 2 Die Halterung im Armaturenbrett einbauen.
 - * Nach dem korrekten Einbau der Halterung im Armaturenbrett, die entsprechenden Riegel umknicken, um die Halterung an ihrem Platz zu sichern, siehe Abbildung.
- 3 Die Befestigungsschraube an der Rückseite des Gerätekörpers befestigen und das Ende der Schraube mit einem Gummipuffer abdecken.
- 4 Nehmen Sie die erforderlichen elektrischen Anschlüsse vor.
- 5 Schieben Sie das Gerät in die Halterung. Das Gerät wird verriegelt, indem Sie auf die vier Ecken des Frontrahmen drücken.

En cas d'installation de cet appareil sur le tableau de bord

- 1 Fixez la plaque d'assemblage.
- 2 Installer le manchon dans le tableau de bord.
 - * Après installation correcte du manchon dans le tableau de bord, plier les bonnes pattes pour maintenir fermement le manchon en place, comme montré.
- 3 Monter le boulon de montage sur l'arrière du corps de l'appareil puis passer l'amortisseur en caoutchouc sur l'extrémité du boulon.
- 4 Réalisez les connexions électriques.
- 5 Faites glisser l'appareil dans le manchon jusqu'à ce qu'il soit verrouillé en appuyant sur les quatre coins de la plaque d'assemblage.

Als u de eenheid in het dashboard installeert

- 1 Bevestig de verstelbare plaat.
- 2 Installeer het huis in het dashboard.
 - * Nadat het huis op de juiste wijze in het dashboard is geplaatst, moet u de palletjes, zoals afgebeeld, stevig op hun plaats duwen.
- 3 Maak de bevestigingsbout aan de achterkant van het apparaat vast en plaats de rubberdop over het uiteinde van de bout.
- 4 Breng de vereiste elektrische verbindingen tot stand.
- 5 Wanneer u de eenheid in de ombouw schuift, kunt u deze vastzetten door op de vier hoeken van de bevestigingsplaten te drukken.



Removing the unit

- Before removing the unit, release the rear section.
- 1 Remove the trim plate.
 - 2 Insert the 2 handles into the slots, as shown. Then, while gently pulling the handles away from each other, slide out the unit. **(Be sure to keep the handles for future use.)**

Ausbau des Geräts

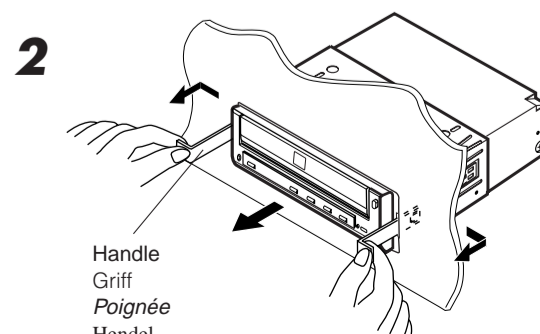
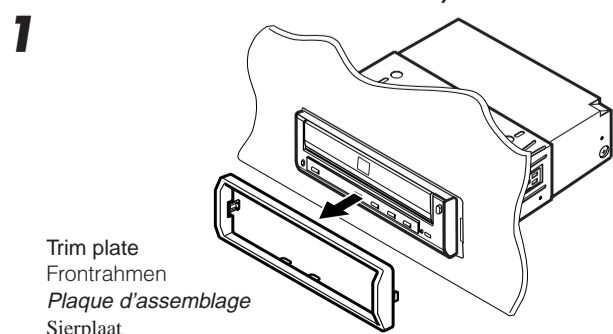
- Vor dem Ausbau des Geräts den hinteren Teil freigeben.
- 1 Den Frontrahmen abnehmen.
 - 2 Die 2 Griffe in die Schlitzte wie gezeigt stecken. Dann die Griffe behutsam auseinander ziehen und das Gerät herausziehen. **(Die Griffe nach dem Einbau für späteren Gebrauch aufbewahren.)**

Retrait de l'appareil

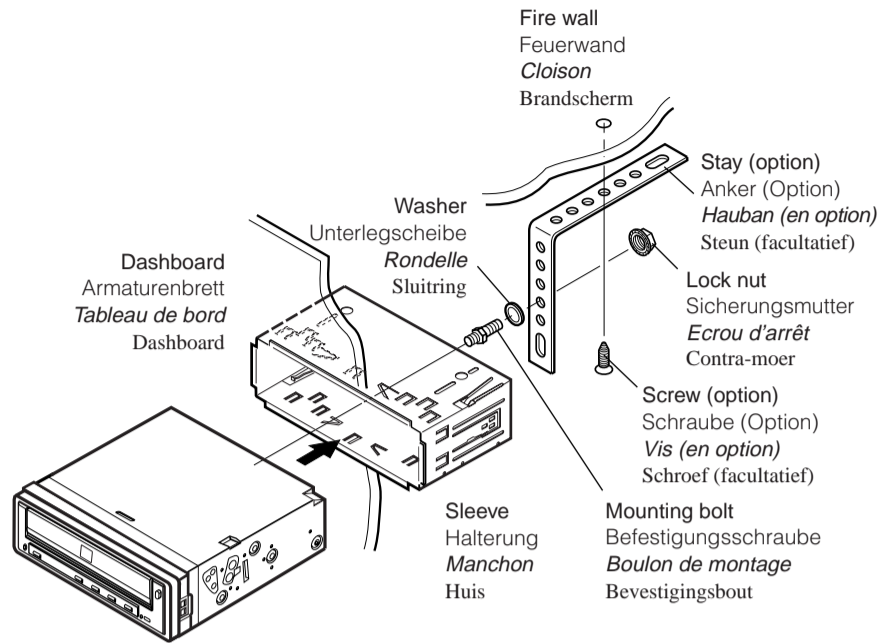
- Avant de retirer l'appareil, libérer la section arrière.
- 1 Retirer la plaque d'assemblage.
 - 2 Introduire les deux poignées dans les fentes, comme montré. Puis, tout en tirant doucement les poignées écartées, faire glisser l'appareil pour le sortir. **(S'assurer de conserver les poignées pour une utilisation ultérieure.)**

Extracción de la unidad

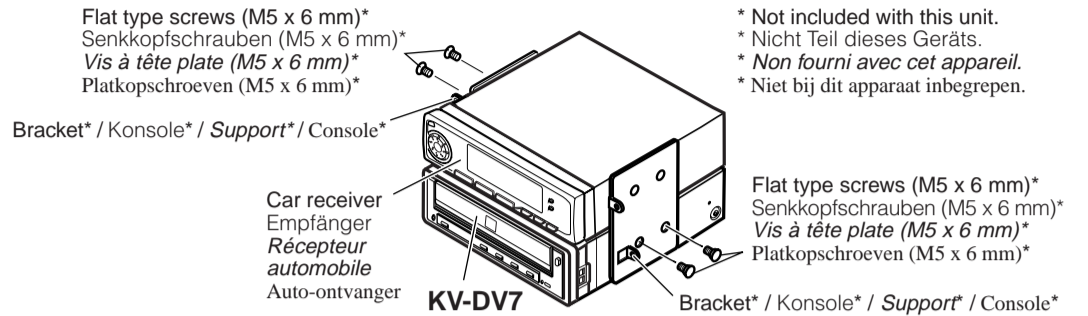
- Antes de extraer la unidad, libere la sección trasera.
- 1 Retire la placa de guarnición.
 - 2 Inserte las 2 manijas entre las ranuras, como se muestra. Luego, separe gentilmente las manijas y extraiga la unidad. **(Asegúrese de conservar las manijas voor als u deze in de toekomst nodig hebt.)**



- When using the optional stay
- Beim Verwenden der Anker-Option
- Lors de l'utilisation du hauban en option
- Wanneer u de steun gebruikt (facultatief)



- When installing the unit with the car receiver in the dashboard
 - Wenn das Gerät mit dem Empfänger im Armaturenbrett eingebaut werden soll
 - En cas d'installation de cet appareil avec le récepteur mobile implanté sur le tableau de bord
 - Als u de eenheid samen met de auto-ontvanger in het dashboard wilt installeren
- In a Toyota for example, install the unit together with the car receiver.
 Beispiel: In einem Toyota das Gerät zusammen mit dem Empfänger einbauen.
 Dans une Toyota, par exemple, installez cet appareil avec le récepteur automobile.
 De eenheid kan bijvoorbeeld in een Toyota samen met de auto-ontvanger worden geïnstalleerd.



Note: When installing the unit on the mounting brackets, make sure to use the 6 mm-long screws. If longer screws are used, they could damage the unit.
Hinweis: Beim Anbringen des Gerät an der Konsole sicherstellen, daß 6 mm lange Schrauben verwendet werden. Werden längere Schrauben verwendet, können sie das Gerät beschädigen.
Remarque: Lors de l'installation de l'appareil sur le support de montage, s'assurer d'utiliser des vis d'une longueur de 6 mm. Si des vis plus longues sont utilisées, elles peuvent endommager l'appareil.
Opmerking: Wanneer u het apparaat aan de bevestigingsklem vastmaakt, moet u de 6 mm lange schroeven gebruiken. Als u langere schroeven gebruikt, kan het apparaat worden beschadigd.

ELECTRICAL CONNECTIONS

ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE

RACCORDEMENTS ELECTRIQUES

ELEKTRISCHE VERBINDINGEN

To prevent short circuits, we recommend that you disconnect the battery's negative terminal and make all electrical connections before installing the unit. If you are not sure how to install this unit correctly, have it installed by a qualified technician.

Zur Vermeidung von Kurzschlüssen empfehlen wir, daß Sie den negativen Batterieanschluß abtrennen und alle elektrischen Anschlüsse herstellen, bevor das Gerät eingebaut wird. Sind Sie sich über den richtigen Einbau des Geräts nicht sicher, lassen Sie es von einem qualifizierten Techniker einbauen.

Pour éviter tout court-circuit, nous vous recommandons de débrancher la borne négative de la batterie et d'effectuer tous les raccordements électriques avant d'installer l'appareil. Si l'on n'est pas sûr de pouvoir installer correctement cet appareil, le faire installer par un technicien qualifié.

Om kortsluiting te voorkomen adviseren wij u om de minpool van de accu los te maken en alle elektrische verbindingen tot stand te brengen voordat u het apparaat in de auto installeert. Als u niet zeker weet hoe u dit apparaat moet installeren, kunt u dit beter door een daartoe gekwalificeerde technicus laten doen.

Note: This unit is designed to operate on 12 V DC, **NEGATIVE ground electrical systems.** If your vehicle does not have this system, a voltage inverter is required, which can be purchased at JVC IN-CAR ENTERTAINMENT.

Hinweis: Dieses Gerät ist für den Betrieb in **elektrischen Anlagen mit 12 V Gleichstrom und (-) Erdung** ausgelegt. Verfügt Ihr Fahrzeug nicht über diese Anlage, ist ein Spannungsinverter erforderlich, der bei JVC Autoradiohändler erworben werden kann.

Remarque: Cet appareil est conçu pour fonctionner sur des sources de courant continu de 12 V à masse **NEGATIVE.** Si votre véhicule n'offre pas ce type d'alimentation, il vous faut un convertisseur de tension, que vous pouvez acheter chez un revendeur d'autoradios JVC.

Opmerking: Dit apparaat mag worden gebruikt bij elektrische systemen die werken op 12 V **gelijkstroom met negatieve aarding.** Als uw auto niet is uitgerust met een dergelijk systeem, is een spanningsomzetter vereist. Dit instrument kan worden aangeschaft bij JVC car audio dealers.

- Replace the fuse with one of the specified ratings. If the fuse blows frequently, consult your JVC IN-CAR ENTERTAINMENT.
- If noise is a problem... This unit incorporates a noise filter in the power circuit. However, with some vehicles, clicking or other unwanted noise may occur. If this happens, connect the unit's rear ground terminal (see connection diagram) to the car's chassis using shorter and thicker cords, such as copper braiding or gauge wire. If noise still persists, consult your JVC IN-CAR ENTERTAINMENT.

- Die Sicherung mit einer der entsprechenden Nennleistung ersetzen. Brennt die Sicherung häufig durch, wenden Sie sich an ihren JVC Autoradiohändler.
- Sind Störgeräusche ein Problem... Dieses Gerät enthält ein Störfilter im Stromkreis. Bei manchen Fahrzeugen kann jedoch ein Klicken oder andere unerwünschte Störgeräusche auftreten. Sollte das der Fall sein, die hintere Erdungsanschlussschleife (siehe Schaltplan) des Geräts am Fahrwerk des Fahrzeugs anschließen, dabei kürzere und dickere Kabel wie beispielsweise Kupfergeflecht oder Stahldraht verwenden. Bleibt Störgeräusch bestehen, wenden Sie sich an Ihren JVC Autoradiohändler.

- Remplacer le fusible par un de la valeur précisée. Si le fusible saute souvent, consulter votre revendeur d'autoradios JVC.
- Si le bruit est un problème... Cet appareil incorpore un filtre de bruit dans le circuit d'alimentation. Cependant, avec certains véhicules, quelques claquements ou autres bruits non désirés risquent de se produire. Si cela arrive, raccorder la borne arrière de masse de l'appareil au châssis de la voiture (voir le schéma de raccordement) en utilisant des cordons les plus gros et les plus courts possible. Si le bruit persiste, consulter votre revendeur d'autoradios JVC.

- Vervang de zekering door een exemplaar met het aangegeven vermogen. Als de zekering vaak doorslaat, moet u uw JVC car audio dealer raadplegen.
- Als u geluidsproblemen hebt... De krachtschakeling van dit apparaat heeft een ingebouwd geluidsfilter. In sommige voertuigen zijn tikgeluiden of andere ongewenste geluiden te horen. Als dit gebeurt, moet u de massaklem aan de achterkant (zie aansluitingsschema) aan het chassis van de auto vastmaken met behulp van een kortere en dikkere kabel, zoals kopermanteldraad of tellerkabel. Als het geluid niet verdwijnt, moet u contact opnemen met uw JVC car audio dealer.

Typical Connections / Typische Anschlüsse / Raccordements typiques / Normale verbindingen

Before connecting: Check the wiring in the vehicle carefully. Incorrect connection may cause serious damage to this unit.

Vor dem Anschließen: Die Verdrahtung im Fahrzeug sorgfältig überprüfen. Falsche Anschlüsse können ernsthafte Schäden am Gerät hervorrufen.

Avant de commencer la connexion: vérifiez attentivement le câblage du véhicule. Une connexion incorrecte peut endommager sérieusement l'appareil.

Alvorens de verbindingen tot stand te brengen: moet u de bedrading in de auto zorgvuldig. Het apparaat kan door verkeerde verbindingen ernstige schade oplopen.

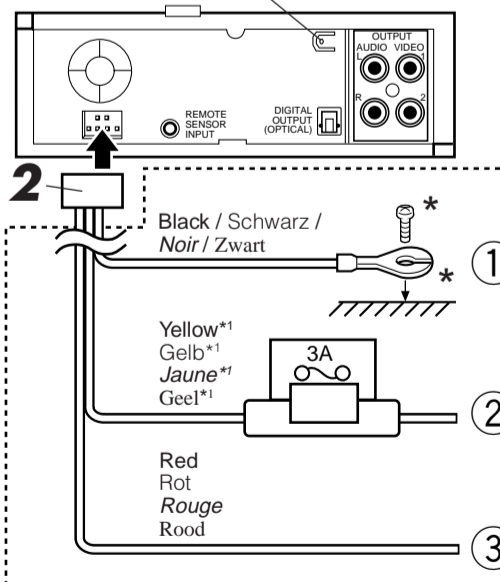
- 1 Connect the colored leads of the power cord in the following sequence.
 - ① Black: ground
 - ② Yellow: to car battery (constant 12 V)
 - ③ Red: to an accessory terminal in the fuse block or to the remote control lead of JVC car receiver
- 2 Finally connect the wiring harness to the unit.

- 1 Schließen Sie die farbigen Kabel des Spannungsversorgungskabels in der folgenden Reihenfolge an.
 - ① Schwarz: an Erde
 - ② Gelb: an die Autobatterie (12 V Gleichstrom)
 - ③ Rot: an einem Zusatzgeräteanschluß im Sicherungsblock oder am Fernbedienungsleiter des JVC-Empfängers im Fahrzeug
- 2 Schließen Sie zum Schluß den Kabelbaum an das Gerät an.

- 1 Connectez les fils de couleur du cordon d'alimentation dans l'ordre suivant.
 - ① Noir: à la masse
 - ② Jaune: à la batterie de la voiture (12 V constant)
 - ③ Rouge: sur une borne d'accessoire du porte-fusible ou sur le conducteur de la télécommande du récepteur automobile JVC
- 2 Finalement, connectez le faisceau de fils à l'appareil.

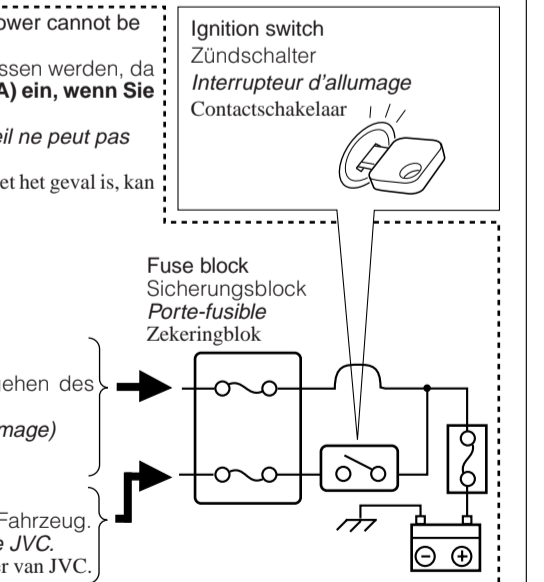
- 1 Sluit de gekleurde draden van de stroomkabel in deze volgorde aan.
 - ① Zwart: aarde
 - ② Geel: naar de accu van de auto (constant 12 V)
 - ③ Rood: naar de uitgang van een accessoire in het zekeringenblok of naar de kabel van de afstandsbediening van een auto-ontvanger van JVC
- 2 Sluit tot slot de bedrading naar de eenheid aan.

Rear ground terminal / Hintere Erdungsanschlussschleife / Borne arrière de masse / Massaklem aan achterkant



- 1 To metallic body or chassis of the car
Zur Metallkarosserie oder zum Fahrwerk des Fahrzeugs
Vers corps métallique ou châssis du véhicule
Naar de metalen ombouw of chassis van de auto
- 2 To a live terminal in the fuse block connecting to the car battery (bypassing the ignition switch)
Zu einem stromführenden Anschluß im Sicherungsblock, der an die Autobatterie angeschlossen ist (Umgehen des Zündschalters)
À une borne sous tension du porte-fusible connectée à la batterie de la voiture (en dérivant l'interrupteur d'allumage)
Naar een aansluiting in het zekeringenblok die op de accu is aangesloten (waarbij de ontsteking wordt omzeilt)
- 3 To an accessory terminal in the fuse block or to the remote control lead of JVC car receiver.
Zu einem Zusatzgeräteanschluß im Sicherungsblock oder zum Fernbedienungskabel des JVC-Empfängers im Fahrzeug.
Sur une borne d'accessoire du porte-fusible ou sur le conducteur de la télécommande du récepteur automobile JVC.
Naar de uitgang van een accessoire in het zekeringenblok of naar de kabel van de afstandsbediening van een auto-ontvanger van JVC.

- 1: Before checking the operation of this unit prior to installation, this lead must be connected, otherwise power cannot be turned on. **Do connect the fuse (3A) when you need to shorten this lead.**
- 1: Vor der Überprüfung der Funktionsfähigkeit des Geräts vor dem Einbau, muß diese Leitung angeschlossen werden, da sonst die Stromversorgung nicht eingeschaltet werden kann. **Setzen Sie unbedingt die Sicherung (3 A) ein, wenn Sie dieses Kabel verkürzen müssen.**
- 1: Voordat u controleert of het apparaat werkt (alvorens het te installeren), moet deze draad aangesloten zijn. Als dit niet het geval is, kan de stroom niet worden ingeschakeld. **Sluit de zekering (3 A) aan als u besluit de kabel in te korten.**



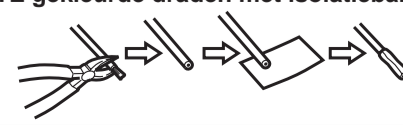
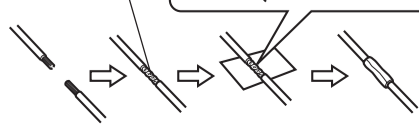
Connecting the leads / Anschließen der Leitungen / Raccordement des fils / Aansluiting van de gekleurde draden

Twist the core wires when connecting. Die Kerndrähte beim Anschließen verdrehen. Torsader les âmes des fils en les raccordant. Draai de kerndraden om elkaar heen wanneer u ze wilt aansluiten.

Solder the core wires to connect them securely. Die Kerndrähte anlöten, um sie fest anzuschließen. Souder les âmes des fils pour les raccorder entre eux de façon sûre. Soldeer de kerndraden zodat ze stevig vast zitten.

CAUTION / VORSICHT / PRECAUTION / LET OP!:

- To prevent short-circuit, cover the terminals of the UNUSED leads with insulating tape.
- Zur Vermeidung eines Kurzschlusses die Anschlußklemmen der NICHT VERWENDETEN Leitungen mit Isolierklebeband umwickeln.
- Pour éviter les court-circuits, couvrir les bornes des fils qui ne sont PAS utilisés avec de la bande isolante.
- Om kortsluiting te voorkomen, moet u de aansluitklemmen van ONGEBRUIKTE gekleurde draden met isolatieband bedekken.



CONNECTING THE EXTERNAL COMPONENTS

The following diagram shows the connection with JVC's color monitor KV-M700, as an example.

- For connecting other devices, refer also to the manuals supplied with them.

About sounds reproduced through the rear terminals

Through AUDIO (L/R):

Analog stereo signals are output.

When playing a source encoded with Dolby Digital* (Dolby Digital) or with MPEG Audio, multichannel signals are mixed to the left and right front channel signals, then output.

– You cannot reproduce the sound encoded with DTS Digital Surround** (DTS).

Through DIGITAL OUT:

Digital signals (Linear PCM, Dolby Digital, DTS Digital Surround) are output through this terminal. (For more details, see page 35 on the Instructions.)

To reproduce the multichannel sounds such as Dolby Digital and DTS Digital Surround, connect an amplifier or a decoder compatible with these multichannel sources to this terminal, and set "DIGITAL OUT" correctly (see page 22 of the Instructions.)

– When playing a source encoded with MPEG Audio, multichannel signals are mixed to the left and right front channel signals, then output.

* Manufactured under license from Dolby Laboratories. "Dolby" and the double-D symbol are trademarks of Dolby Laboratories. Confidential unpublished works. © 1992–1997 Dolby Laboratories. All rights reserved.

** Manufactured under license from Digital Theater Systems, Inc. US Pat. No. 5,451,942, 5,956,674, 5,974,380, 5,978,762 and other world-wide patents issued and pending. "DTS" is a registered trademark of Digital Theater Systems, Inc. Copyright 1996, 2000 Digital Theater Systems, Inc. All Rights Reserved.

ANSCHLIESSEN EXTERNER KOMponentEN

Das folgende Diagramm zeigt die Anschlüsse beim JVC Farbmonitor KV-M700 als ein Beispiel.

- Zum Anschließen anderer Geräte siehe die mit ihnen mitgelieferten Handbücher.

Über Sound, der an den hinteren Anschlüssen abgegeben wird

Über AUDIO (L/R):

Am Ausgang steht ein Audio-Stereo-Signal an. Bei der Wiedergabe einer Quelle, die mit Dolby Digital* (Dolby Digital) oder MPEG-Audio kodiert ist, werden Mehrkanalsignale auf die Signale der linken und rechten vorderen Kanäle gemischt und dann ausgegeben.

– Sound, der mit DTS Digital Surround** (DTS) kodiert ist, kann nicht wiedergegeben werden.

Über DIGITAL OUT:

An diesem Anschluss stehen digitale Signale an (Linear PCM, Dolby Digital, DTS Digital Surround). (Weitere Einzelheiten siehe Seite 35 in der Bedienungsanleitung.)

Um den Mehrkanal-Sound wie Dolby Digital und DTS Digital Surround wiederzugeben, müssen Sie einen mit diesen Mehrkanal-Quellen kompatiblen Verstärker oder Decoder an diesen Ausgang anschließen und „DIGITAL OUT“ richtig einstellen (siehe Seite 22 in der Bedienungsanleitung).

– Bei der Wiedergabe einer Quelle, die mit MPEG-Audio kodiert ist, werden Mehrkanalsignale auf die Signale der linken und rechten vorderen Kanäle gemischt und dann ausgegeben.

* In Lizenz von Dolby Laboratories hergestellt. „Dolby“ und das Doppel-D-Symbol sind Warenzeichen der Dolby Laboratories. Vertrauliche, unveröffentlichte Schriften. ©1992–1997 Dolby Laboratories. Alle Rechte vorbehalten.

** Hergestellt unter einer Lizenz von Digital Theater Systems, Inc. US-Patent Nr. 5.451.942, 5.956.674, 5.974.380, 5.978.762. Weitere weltweite Patente sind erteilt bzw. angemeldet. „DTS“ ist ein eingetragenes Warenzeichen von Digital Theater Systems, Inc. Copyright 1996, 2000 Digital Theater Systems, Inc. Alle Rechte vorbehalten.

CONNEXION DES APPAREILS EXTERIEURS

Le schéma suivant montre à titre d'exemple la connexion avec le moniteur couleurs KV-M700 de JVC.

- Pour le raccordement d'autres appareils, consultez également les manuels qui les accompagnent.

Quelques renseignements sur les sons reproduits par les bornes arrière

Par le biais de la sortie AUDIO (L/R):

Production de signaux analogiques en stéréo. Lorsque vous écoutez une source à sons codés en Dolby Digital* (Dolby Digital) ou sous le format MPEG Audio, les signaux provenant de canaux multiples se mélangent aux signaux des canaux avant gauche et droit, avant d'être transmis.

– Vous ne pouvez pas reproduire le son codé en DTS Digital Surround** (DTS).

Par le biais de la sortie DIGITAL OUT:

Les signaux numériques (linéaires à modulation codée d'impulsions, en Dolby Digital et en DTS Digital Surround) sortent par cette borne. (Pour de plus amples détails, consultez la page 35 de ce manuel d'instructions.)

Pour reproduire les sons à canaux multiples comme, par exemple, en Dolby Digital et en DTS Digital Surround, branchez un amplificateur ou décodeur compatible avec ces sources à canaux multiples sur cette prise puis programmez correctement la sortie "DIGITAL OUT" (consultez la page 22 de ce manuel d'instructions).

– Lorsque vous écoutez une source codée en MPEG Audio, les signaux provenant de canaux multiples se mélangent aux signaux des canaux avant gauche et droit, avant d'être transmis.

* Fabriqué sous licence de Dolby Laboratories. "Dolby" et le symbole double D sont des marques de commerce de Dolby Laboratories. Œuvres confidentielles non publiées. ©1992–1997 Dolby Laboratories. Tous droits réservés.

** Fabriqué sous licence de Digital Theater Systems, Inc. No de brevet aux Etats-Unis 5.451.942, 5.956.674, 5.974.380, 5.978.762 et brevets mondiaux émis ou en cours d'homologation. "DTS" est une marque de fabrique de Digital Theater Systems, Inc. Copyright 1996, 2000. Digital Theater Systems, Inc. Tous droits réservés.

DE EXTERNE ONDERDELEN AANSLUITEN

De volgende illustratie geeft bij wijze van voorbeeld de aansluiting naar de KV-M700-kleurenmonitor van JVC weer.

- Raadpleeg voor het aansluiten van andere apparaten de handleidingen van de desbetreffende apparaten.

Over geluid dat via de aansluitpunten aan de achterzijde wordt gereproduceerd

Via AUDIO (L/R):

Er worden analoge stereosignalen gereproduceerd. Als u een afspeler afspeelt die is gecodeerd met Dolby Digital* (Dolby Digital) of met MPEG-audio worden de multichannel-signalen gemengd met de signalen van het rechter- en linkerkanaal en daarna uitgevoerd.

– Het is niet mogelijk om geluid te reproduceren dat met DTS Digital Surround** (DTS).

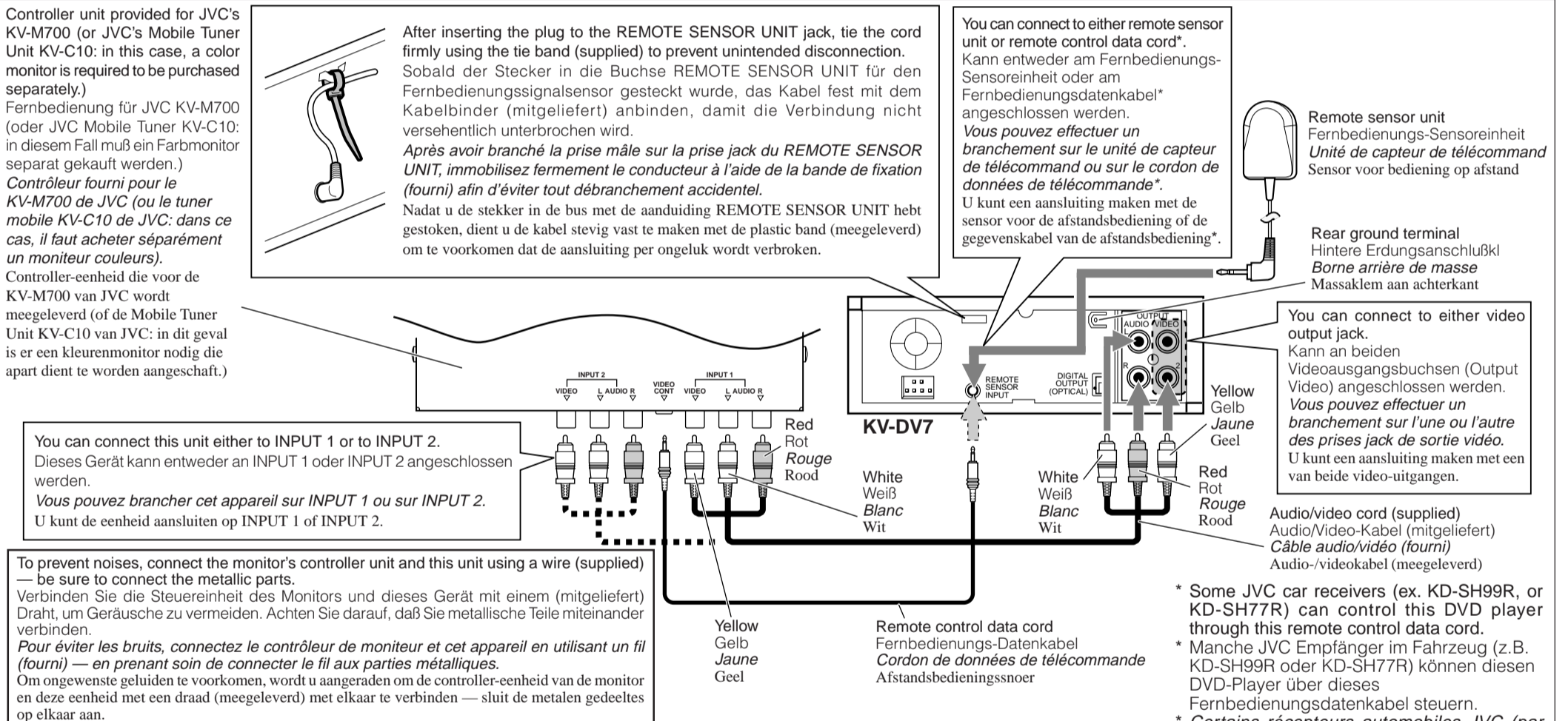
Through DIGITAL OUT:

Digitale signalen (Linear PCM, Dolby Digital, DTS Digital Surround) worden via deze uitgang uitgevoerd. (Zie pagina 35 van de Instructies voor meer informatie.) Als u multichannel-signalen zoals Dolby Digital en DTS Digital Surround wilt reproduceren, moet u een versterker of decoder die compatibel is met deze multichannel-bronnen op deze aansluitpunten aansluiten en de juiste instelling voor "DIGITAL OUT" kiezen (zie pagina 22 van de Instructies).

– Als u een afspeler afspeelt die met MPEG-audio is gecodeerd, worden de multichannel-signalen gemengd met de signalen van het rechter- en linkerkanaal, en daarna uitgevoerd.

* Vervaardigd in licentie van Dolby Laboratories. "Dolby" en het dubbel D-symbool zijn handelsmerken van Dolby Laboratories. Vertrouwelijk ongepubliceerd materiaal. ©1992–1997 Dolby Laboratories. Alle rechten voorbehouden.

** Vervaardigd onder licentie van Digital Theater Systems, Inc. US-patentnummer 5.451.942, 5.956.674, 5.974.380, 5.978.762 en andere wereldwijde patenten zijn verleend of aangevraagd. DTS is een geregistreerd handelsmerk van Digital Theater Systems, Inc. Copyright 1996, 2000 Digital Theater Systems, Inc. Alle rechten voorbehouden.



How to install the remote control unit

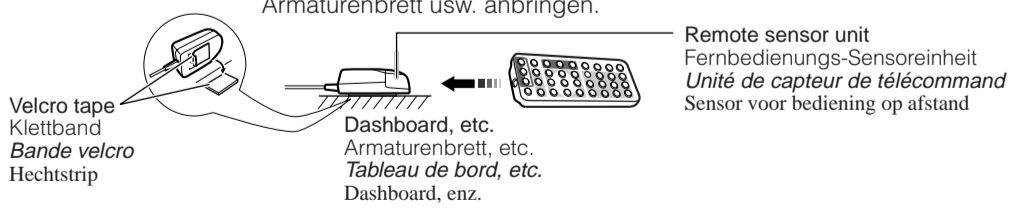
- When installing the remote control unit, avoid any area subject to direct sunlight. Select an area where the remote sensor unit can receive remote signals through its front face.
- Before fixing the velcro tape, make sure the remote control unit functions properly, placing it at the selected position.
- Wipe clean the selected area on the dashboard, etc. sufficiently, and after removing the protective sheet from the velcro tape, fix the remote sensor unit to the dashboard, etc. firmly.

Einbau des Fernbedienungsempfängers

- Beim Einbau der Fernbedienung darauf achten, dass sie nicht von direktem Sonnenlicht bestrahlt werden kann. Einen Anbringungsort auswählen, wo der Fernbedienungs-Sensoreinheit die Signale über seine Frontblende empfangen kann.
- Sicherstellen, dass die Fernbedienung richtig funktioniert, wenn sie an ihrem künftigen Anbringungsort liegt, bevor das Klebband angebracht wird.
- Den ausgewählten Anbringungsort am Armaturenbrett usw. gründlich sauber wischen. Die Schutzfolie vom Klebband abziehen und den Fernbedienungs-Sensoreinheit fest am Armaturenbrett usw. anbringen.

Mode d'installation de la télécommande

- Lors de l'installation de la télécommande, évitez toute zone qui est soumise aux rayons directs du soleil. Choisissez un endroit où la télécommande peut recevoir des signaux à distance par le biais de sa face avant.
- Avant de fixer la bande Velcro, vérifiez que la télécommande fonctionne correctement en la plaçant à l'emplacement choisi.
- Essuyez la zone sélectionnée sur le tableau de bord, etc., de façon suffisante puis, après avoir retiré la feuille de protection de la bande Velcro, fixez l'unité de capteur de télécommande fermement sur le tableau de bord, etc.



To enjoy the original 5.1 channel sounds encoded with Dolby Digital or with DTS Digital Surround

Audio/video control amplifier or the decoder compatible with the multichannel digital sources
Audio/Video-Verstärker oder Decoder kompatibel mit Mehrkanal-Digitalquellen
Amplificateur de commande audio/vidéo ou décodeur compatible avec les sources numériques à canaux multiples
Audio-/video-versterker of decoder die compatibel is met de digitale multikanalbronnen

Zum Genießen des Original-5,1-Kanaltons kodiert in Dolby Digital mit DTS Digital Surround

Digital optical cable (not supplied)
Digitales optisches Kabel (nicht mit diesem Gerät mitgeliefert)
Câble optique numérique (non fourni)
Optische digitale kabel (niet meegeleverd)

Pour profiter des sons d'origine sur 5,1 canaux codés en Dolby Digital ou en DTS Digital Surround

Genieten van de oorspronkelijke 5,1-kanaals geluiden die met Dolby Digital of met DTS Digital Surround zijn gecodeerd

